

Sepher Mikah (Micah)

Chapter 1

Shavua Reading Schedule (42th sidrah) – Micah 1 - 7

אִדְבַּר-יְהוָה אֲשֶׁר הָיָה אֶל-מִיכָה הַמֹּרַשְׁתִּי בִימֵי יוֹתָם
אָחָז יְחִזְקִיָּה מְלָכֵי יְהוּדָה אֲשֶׁר-הָיָה עַל-שְׁמֶרֶן וִירוּשָׁלַם:

1. d'bar-Yahúwah 'asher hayah 'el-Mikah haMorash'ti biymey Yotham
'Achaz Y'chiz'qiYah mal'key Yahudah 'asher-chazah `al-Shom'ron wiY'rushalam.

Mic1:1 The Word of אִדְבַּר which came to Mikah of Morasheti in the days of Yotham, Achaz and YechizeqiYah, kings of Yahudah, which he saw concerning Shomron and Yerushalam.

<1:1> Καὶ ἐγένετο λόγος κυρίου πρὸς Μιχαῖαν τὸν τοῦ Μωρασθι ἐν ἡμέραις Ἰωθαμ καὶ Ἀχαζ καὶ Εζεκιου βασιλέων Ἰουδα, ὑπὲρ ὧν εἶδεν περὶ Σαμαρείας καὶ περὶ Ἱερουσαλὴμ.

1 Kai egeneto logos kyriou pros Michaiān ton tou Mōrasthi
And came to pass the Word of YHWH to Micah the one of the Morasthite,
en hēmerais Iōatham kai Achaz kai Ezekiou basileōn Iouda,
in the days of Jotham, and Ahaz, and Hezekiah, kings of Judah,
hyper hōn eiden peri Samareias kai peri Ierousalēm.
over what he saw concerning Samaria and concerning Jerusalem.

בִּשְׁמָעוּ עַמִּים כָּלֶם הַקְּשִׁיבִי אֶרֶץ וּמְלָאָה
וַיְהִי אֲדֹנָי יְהוָה בָּכֶם לְעֵד אֲדֹנָי מֵהִיכָל קִדְשׁוֹ:

2. shim'`u `ammim kulam haq'shibi 'erets um'lo'ah
wihi 'Adonay Yahúwah bakem l'ed 'Adonay meheykal qad'sho.

Mic1:2 Hear, O peoples, all of them; Listen, O earth and its fullness, and let Adonay (Master) אִדְבַּר be a witness against you, Adonay from His holy temple.

<2> Ἀκούσατε, λαοί, λόγους, καὶ προσεχέτω ἡ γῆ καὶ πάντες οἱ ἐν αὐτῇ, καὶ ἔσται κύριος ἐν ὑμῖν εἰς μαρτύριον, κύριος ἐξ οἴκου ἁγίου αὐτοῦ.

2 Akousate, laoi, logous, kai prosechetō hē gē kai pantes hoi en autē,
Hear, O peoples, these words! and take heed, O earth, and all the ones in it!
kai estai kyrios en hymin eis martyrion,
Even shall be YHWH among you for a testimony –
kyrios ex oikou hagiou autou;
YHWH from out of house his holy.

גִּבֹּר־הַיָּהוָה יֵצֵא מִמְּקוֹמוֹ וְיָרֵד וְהָרָץ עַל-בְּמוֹתַי אֶרֶץ:

3. ki-hinneh Yahúwah yotse' mim'qomo w'yarad w'darak `al-bamothey 'arets.

Mic1:3 For behold, אִדְבַּר is coming forth from His place. He shall come down and tread on the high places of the earth.

<3> διότι ἰδοὺ κύριος ἐκπορεύεται ἐκ τοῦ τόπου αὐτοῦ καὶ καταβήσεται

καὶ ἐπιβήσεται ἐπὶ τὰ ὕψη τῆς γῆς,

3 dioti idou kyrios ekporeuetai ek tou topou autou kai katabēsetai

For behold, YHWH goes forth from out of His place, and He shall go down,

kai epibēsetai epi ta huyē tēs gēs,

and shall mount upon the heights of the earth.

דַּוְנָמְסוּ הַהָרִים תַּחְתִּי וְהַעֲמָקִים יִתְפַּקְעוּ

כִּדְוֹנָג מִפְּנֵי הָאֵשׁ כְּמַיִם מִגָּרִים בְּמוֹרָד:

4. w'namasu heharim tach'tayu w'ha'amaqim yith'baqa'u

kadonag mip'ney ha'esh k'mayim mugarim b'morad.

Mic1:4 The mountains shall melt under Him and the valleys shall be split,
like wax before the fire, like water poured out on a steep place.

<4> καὶ σαλευθήσεται τὰ ὄρη ὑποκάτωθεν αὐτοῦ, καὶ αἱ κοιλάδες τακήσονται
ὡς κηρὸς ἀπὸ προσώπου πυρὸς καὶ ὡς ὕδωρ καταφερόμενον ἐν καταβάσει.

4 kai saleuthēsetai ta orē hypokatōthen autou,

And shall be shaken the mountains from beneath him,

kai hai koilades takēsontai hōs kēros apo prosōpou pyros

and the valleys shall melt away as beeswax from in front of fire,

kai hōs hydōr katapheromenon en katabasei.

and as water being carried down in a descent.

הַכֶּפֶשׁ יַעֲקֹב כָּל-זֹאת וּבְחַטָּאוֹת בֵּית יִשְׂרָאֵל מִי-כֶפֶשׁ

יַעֲקֹב הָלוֹא שְׁמֵרוֹן וּמִי בָמוֹת יְהוּדָה הָלוֹא יְרוּשָׁלַם:

5. b'phesha` Ya`aqob kal-zo'th ub'chato'wth beyth Yis'ra'El

mi-phesha` Ya`aqob halo' Shom'ron umi bamoth Yahudah halo' Y'rushalam.

Mic1:5 All this is for the rebellion of Ya'aqob and for the sins of the house of Yisra'El.
What is the rebellion of Ya'aqob? Is it not Shomron? What is the high place of Yahudah?
Is it not Yerushalam?

<5> διὰ ἀσέβειαν Ἰακωβ πάντα ταῦτα καὶ διὰ ἁμαρτίαν οἴκου Ἰσραὴλ. τίς ἡ ἀσέβεια
τοῦ Ἰακωβ; οὐ Σαμάρεια; καὶ τίς ἡ ἁμαρτία οἴκου Ἰουδα; οὐχὶ Ἱερουσαλημ;

5 dia asebeian Iakōb panta tauta

are on account of the impiety of Jacob All these things,

kai dia hamartian oikou Israēl. tis hē asebeia tou Iakōb?

and because of the sin of the house of Israel. What is the impiety of Jacob?

ou Samareia? kai tis hē hamartia oikou Iouda?

Is it not Samaria? And what is the sin of the house of Judah?

ouchi Ierousalēm?

Is it not Jerusalem?

וְשִׁמְתִי שְׁמֵרוֹן לְעִי הַשָּׂדֶה לְמַטְעֵי כָרֶם

וְהַגְרָתִי לְגִי אֲבָנִיהָ וַיִּסְדֶּיהָ אֲגָלָה:

6. w'sam'ti Shom'ron l'i hasadeh l'mata'ey karem

w'higar'ti lagay 'abaneyah wisodeyah 'agaleh.

Mic1:6 And I shall make Shomron into the ruins in the field, planting places for a vineyard. And I shall pour her stones down into the valley and shall uncover her foundations.

<6> καὶ θήσομαι Σαμάρειαν εἰς ὀπωροφυλάκιον ἀγροῦ καὶ εἰς φυτείαν ἀμπελῶνος καὶ κατασπάσω εἰς χάος τοὺς λίθους αὐτῆς καὶ τὰ θεμέλια αὐτῆς ἀποκαλύψω.

6 kai thēsomai Samareian eis opōrophylakion agrou

And I shall make Samaria for a storehouse of fruits of the field,

kai eis phyteian ampelōnos kai kataspasō eis chaos tous lithous autēs and for planting a vineyard. And I shall tear down in chaos her stones;

kai ta themelia autēs apokaluyō; and her foundations I shall uncover.

וְכָל-פְּסִילֶיהָ יִכְתּוּ וְכָל-אֲתִנְיָהּ יִשְׂרְפוּ בְאֵשׁ וְכָל-עֲצָבֶיהָ
אָשִׁים שְׂמָמָה כִּי מֵאֲתָנָן זֹנָה קִבְּצָה וְעַד-אֲתָנָן זֹנָה יָשׁוּבוּ:

7. w'kal-p'sileyah yukatu w'kal-'eth'naneyah yisar'phu ba'esh w'kal-'atsabeyah 'asim sh'mamah ki me'eth'nan zonah qibatsah w'ad-'eth'nan zonah yashubu.

Mic1:7 All of her idols shall be smashed, all of her earnings shall be burned with fire and all of her images I shall make desolate, for she gathered it from the reward of a harlot, and to the reward of a harlot they shall return.

<7> καὶ πάντα τὰ γλυπτὰ αὐτῆς κατακόψουσιν καὶ πάντα τὰ μισθώματα αὐτῆς ἐμπρήσουσιν ἐν πυρί, καὶ πάντα τὰ εἰδῶλα αὐτῆς θήσομαι εἰς ἀφανισμόν· διότι ἐκ μισθωμάτων πορνείας συνήγαγεν καὶ ἐκ μισθωμάτων πορνείας συνέστρεψεν.

7 kai panta ta glypta autēs katakopsousin kai panta ta mishthōmata autēs emprēsousin

And all her carved images I shall cut in pieces, and all her hires shall burn en pyri, kai panta ta eidōla autēs thēsomai eis aphanismon; dioti ek mishthōmatōn in fire, and all her idols I shall establish for extinction, because of the hires porneias synēgagen kai ek mishthōmatōn porneias synestrepsen.

of harlotry she gathered together, and of the hires of harlotry he eradicated.

חַעַל-זֹאת אֶסְפְּדָה וְאֵילִילָה אֵילָכָה שִׁלָּל
וְעָרוֹם אֶעֱשֶׂה מִסְפַּד כְּתַנִּים וְאֶבֶל כְּבָנוֹת יַעֲנָה:

8. `al-zo'th 'es'p'dah w'eylilah 'eyl'kah shilal w'arom 'e'eseh mis'ped katanim w'ebel kib'noth ya'anah.

Mic1:8 Because of this I shall wail and howl, I shall go barefoot and naked; I shall make a lament like the jackals and a mourning like the daughters of the ostriches.

<8> Ἐνεκεν τούτου κόψεται καὶ θρηνηήσει, πορεύσεται ἀνυπόδετος καὶ γυμνή, ποιήσεται κοπετὸν ὡς δρακόντων καὶ πένθος ὡς θυγατέρων σειρήνων·

8 Heneken toutou kopsetai kai thrēnēsei,

Because of this she shall beat her chest and wail.

poreusetai anypodetos kai gymnē, poiēsetai kopeton

She shall go barefoot and naked. She shall make a beating of the breast hōs drakontōn kai penthos hōs thygaterōn seirēnōn;

as dragons, and mourning as the daughters of sirens.

ט כִּי אָנוּשָׁה מִכּוֹתֶיהָ כִּי-בָאָה עַד-יְהוּדָה נָגַע
עַד-שַׁעַר עַמִּי עַד-יְרוּשָׁלַם:

9. **ki 'anushah makothayah ki-ba'ah `ad-Yahudah naga`
`ad-sha`ar `ammi `ad-Y'rushalam.**

Mic1:9 For her wound is incurable, for it has come to Yahudah;
it has reached to the gate of my people, even to Yerushalam.

<9> ὅτι κατεκράτησεν ἡ πληγὴ αὐτῆς, διότι ἦλθεν ἕως Ἰουδα
καὶ ἥψατο ἕως πύλης λαοῦ μου, ἕως Ἱερουσαλημ.

9 **hoti katekratēsen hē plēgē autēs, dioti ēlthen heōs Iouda**
For holds firmly her calamity; because it went unto Judah;
kai hēpsato heōs pylēs laou mou, heōs Ierousalēm.
and it touched unto the gate of My people, unto Jerusalem.

י בִּגְתָאֵל-תִּגִּידוּ בְּכוֹ אֶל-תִּבְּכוּ בְּבֵית לְעִפְרָה עָפָר הַתִּפְּלִשְׁתִּי:
10. **b'Gath 'al-tagidu bako 'al-tib'ku b'beyth L'aph'rah 'aphar hith'palash'ti.**

Mic1:10 Do not declare it in Gath; weeping do not weep;
in the house of Leaphrah wallow in dust.

<10> οἱ ἐν Γεθ, μὴ μεγαλύνεσθε· οἱ ἐν Ακιμ, μὴ ἀνοικοδομεῖτε ἐξ οἴκου
κατὰ γέλωτα, γῆν καταπάσασθε κατὰ γέλωτα ὑμῶν.

10 **hoi en Geth, mē megalynesthe; hoi en Akim, mē anoikodomeite**
O ones in Gath, do not magnify yourselves! And, O ones in Baceim, do not rebuild
ex oikou kata gelōta, gēn katapasasthe kata gelōta hymōn.
of your house with laughter! earth Strew on your laughter!

יֵא עֲבָרִי לָכֶם יוֹשֶׁבֶת שָׁפִיר עֲרִיָה-בִשֵּׁת לֹא יִצָּאָה
יוֹשֶׁבֶת צֶאֱנָן מִסְּפַד בֵּית הָאֶצֶל יִקַּח מִכֶּם עֲמָתוֹ:

11. **'ib'ri lakem yoshebeth Shaphir `er'yah-bosheth lo' yats'ah yoshebeth Tsa'an**
mis'pad Beyth ha'etsel yiqach mikem `em'datho.

Mic1:11 Pass over to them, inhabitant of Shaphir, nakedness of shame.
The inhabitant of Tsaanan does not escape.
The lamentation of Beyth-etsel: He shall take from you its standing place.

<11> κατοικοῦσα καλῶς τὰς πόλεις αὐτῆς οὐκ ἐξῆλθεν κατοικοῦσα Σεννααν κόψασθαι
οἶκον ἐχόμενον αὐτῆς, λήμψεται ἐξ ὑμῶν πληγὴν ὀδύνης.

11 **katoikousa kalōs tas poleis autēs ouk exēlthen**
Her inhabiting well her cities did not come forth.
katoikousa Sennaan kopsasthai oikon echomenon autēs,
Her inhabiting Zaanan to beat her chest for the house next to her;
lēmpsetai ex hymōn plēgēn odyneś.
she shall receive from your calamity of grief.

יב־כִּי־חָלָה לְטוֹב יוֹשֶׁבֶת מָרוֹת
כִּי־יָרַד רָע מֵאֵת יְהוָה לְשַׁעַר יְרוּשָׁלָּם:

12. **ki-chalah l'tob yoshebeth Maroth**
ki-yarad ra` me'eth Yahúwah l'sha`ar Y'rushalam.

Mic1:12 For the inhabitant of Maroth wait for good,
because a calamity has come down from **אִלָּל** to the gate of Yerushalam.

<12> τίς ἤρξατο εἰς ἀγαθὰ κατοικούσῃ ὀδύνας;
ὅτι κατέβη κακὰ παρὰ κυρίου ἐπὶ πύλας Ἱερουσαλημ,

12 **tis ērxato eis agatha katoikousē odynas?**

Who began to act for good to her dwelling in griefs?

hoti katebē kaka para kyriou epi pylas Ierousalēm,

for came down bad things from YHWH upon the gates of Jerusalem;

יגרתם המרכבה לרכש יושבת לכיש ראשית חטאת היא
לבת-ציון כי-בך נמצאו פשעי ישראל:

13. **r'thom hamer'kabah larekesh yoshebeth Lakish re'shith chata'th hi' l'bath-Tsion**
ki-bak nim'ts'u pish`ey Yis'ra'El.

Mic1:13 Tie the chariot to the stallion, O inhabitant of Lakish she was the beginning
of sin to the daughter of Tsion because in you were found the rebellious acts of Yisra'El.

<13> ψόφος ἁρμάτων καὶ ἵππευόντων. κατοικοῦσα Λαχὶς, ἀρχηγὸς ἁμαρτίας αὐτῇ
ἐστὶν τῇ θυγατρὶ Σιών, ὅτι ἐν σοὶ εὗρέθησαν ἀσέβειαι τοῦ Ἰσραὴλ.

13 **psophos harmatōn kai hippeuontōn. katoikousa Lachis, archēgos hamartias autē estin**

even noise of chariots and ones riding. Dwelling Lachish the head of her sin is

tē thygatri Siōn, hoti en soi heurethēsan asebeiai tou Israēl.

to the daughter of Zion; for in you they found the impious deeds of Israel.

יד לכן תתני שלוחים על מורשת גת
בתי אכזיב לאכזב למלכי ישראל:

14. **laken tit'ni shiluchim `al Moresbeth Gath batey 'Ak'zib l'ak'zab l'mal'key Yis'ra'El.**

Mic1:14 Therefore you shall give parting gifts on behalf of Moresbeth-Gath;
the houses of Akezib shall be for a deception to the kings of Yisra'El.

<14> διὰ τοῦτο δώσεις ἑξαποστελλομένους ἕως κληρονομίας Γεθ οἴκους ματαίους·
εἰς κενὰ ἐγένετο τοῖς βασιλεῦσιν τοῦ Ἰσραὴλ.

14 **dia touto dōseis exapostellomenous**

On account of this he shall grant ones to be sent forth

heōs klēronomias Geth oikous mataious;

unto the inheritance of Gath, houses the vain;

eis kena egeneto tois basileusin tou Israēl.

for vanity they became to the kings of Israel;

טו עד הירש אבי לך יושבת מרשה

עַד-עַדְלָם יָבוֹא כְבוֹד יִשְׂרָאֵל:

15. `od hayoresh 'abi lak yoshebeth Mareshah `ad-`Adullam yabo' k'bod Yis'ra'El.

Mic1:15 I shall bring again an heir on you,
O inhabitant of Mareshah. The glory of Yisra'El shall come to Adullam.

<15> ἕως τοὺς κληρονόμους ἀγάγω σοι, κατοικοῦσα Λαχίς κληρονομία,
ἕως Οδολλαμ ἥξει ἡ δόξα τῆς θυγατρὸς Ἰσραὴλ.

15 heōs tous klēronomous agagō soi,
until the heirs they should bring to you,
katoikousa Lachis klēronomia,
O inhabitant of Lachish, your inheritance.
heōs Odollam hēxei hē doxa tēs thygatos Israēl.
Unto Adullam shall come glory of the daughter of Israel.

טז קַרְחִי וְגִזִּי עַל-בְּנֵי תַעֲנוּגֶיךָ הַרְחִיבִי קַרְחֶתְךָ כַּנֶּשֶׁר
כִּי גָלוּ מִמֶּךָ: ם

16. qar'chi wagozi `al-b'ney ta'anugayik har'chibi qar'chathek kanesher
ki galu mimek.

Mic1:16 Make yourself bald and cut off your hair, because of the sons of your delight;
extend your baldness like the eagle, for they shall go into exile from you.

<16> ξύρησαι καὶ κείραι ἐπὶ τὰ τέκνα τὰ τρυφερά σου,
ἐμπλάτυνον τὴν χηρείαν σου ὡς αἰτός, ὅτι ἡχμαλωτεύθησαν ἀπὸ σοῦ.

16 xyrēsai kai keirai epi ta tekna ta tryphera sou, emplatynon tēn chēreian sou hōs aetos,
Shave and shear for children your delightful, widening your shaving as an eagle,
hoti ēchmalōteuthēsan apo sou.
for they were taken captive from you.

Chapter 2

אֲהִי חֹשֶׁב־אָוֶן וּפְעֻלֵי רָע עַל-מִשְׁכְּבוֹתָם
בְּאוֹר הַבֹּקֶר יַעֲשׂוּהָ כִּי יֵשׁ-לָאֵל יָדָם:

1. hoy chosh'bey-'awen upho`aley ra`al-mish'k'botham b'or haboqer ya`asuah
ki yesh-l'el yadam.

Mic2:1 Woe to those who scheme iniquity, who work out evil on their beds!
In the light of the morning they do it, for it is in the power of their hands.

<2:1> Ἐγένοντο λογιζόμενοι κόπους καὶ ἐργαζόμενοι κακὰ ἐν ταῖς κοίταις αὐτῶν
καὶ ἅμα τῇ ἡμέρᾳ συνετέλουν αὐτά, διότι οὐκ ἦραν πρὸς τὸν θεὸν τὰς χεῖρας αὐτῶν.

1 Egenonto logizomenoi kopous kai ergazomenoi kaka en tais koitais autōn
They came devising troubles, and working evils on their beds,
kai hama tē hēmerā syneteloun auta,
and together during the day they complete them;
dioti ouk ēran pros ton theon tas cheiras autōn;
for they lifted not to the Elohim their hands.

בְּחֶמְדוֹ שָׂדוֹת וַגְּזָלוּ וּבְתֵימִם וַנִּשְׁאָאוּ
וַעֲשֻׁקוּ וַגְּבַר וּבֵיתוֹ וְאִישׁ וַנִּחְלָתוּ: כ

2. w'cham'du sadoth w'gazalu ubatim w'nasa'u
w'ash'qu geber ubeytho w'ish w'nachalatho.

Mic2:2 They covet fields and seize them, and houses, and take them away.
They rob a man and his house, a man and his inheritance.

<2> καὶ ἐπεθύμουν ἀγροὺς καὶ διήρπαζον ὀρφανοὺς καὶ οἴκους κατεδυνάστευον
καὶ διήρπαζον ἄνδρα καὶ τὸν οἶκον αὐτοῦ, ἄνδρα καὶ τὴν κληρονομίαν αὐτοῦ.

2 kai epethymoun agrous kai diērpazon orphanous kai oikous katedynasteuon
And they desired fields, and they plundered orphans, and households tyrannized,
kai diērpazon andra kai ton oikon autou, andra kai tēn klēronomian autou.
and plundered a man and his house, a man and his inheritance.

גִּלְכָן כֹּה אָמַר יְהוָה הַנְּנִי חֹשֶׁב עַל-הַמִּשְׁפָּחָה הַזֹּאת רָעָה
אֲשֶׁר לֹא-תִמְיִשׁוּ מִשָּׁם צִנְאֲרֵיכֶם
וְלֹא תִלְכוּ רוֹמָה כִּי עֵת רָעָה הִיא:

3. laken koh 'amar Yahúwah hin'ni chosheb `al-hamish'pachah hazo'th ra'ah
'asher lo'-thamishu misham tsau'rotheykem w'lo' thel'ku romah ki `eth ra'ah hi'.

Mic2:3 Therefore thus says יְהוָה, Behold, I am planning against this family a calamity
from which you shall not remove your necks from there;
and you shall not go proudly, for it is an evil time.

<3> διὰ τοῦτο τάδε λέγει κύριος Ἰδοὺ ἐγὼ λογίζομαι ἐπὶ τὴν φυλὴν ταύτην κακά,
ἐξ ὧν οὐ μὴ ἄρῃτε τοὺς τραχήλους ὑμῶν καὶ οὐ μὴ πορευθῇτε ὀρθοὶ ἐξαιφνης,
ὅτι καιρὸς πονηρός ἐστιν.

3 dia touto tade legei kyrios Idou egō logizomai
On account of this, thus says YHWH, Behold, I devise
epi tēn phylēn tautēn kaka, ex hōn ou mē arēte tous trachēlous hymōn
against this tribe bad things, of which in no way should you lift your necks,
kai ou mē poreuthēte orthoi exaiphnēs, hoti kairos ponēros estin.
and in no way should you walk upright speedily; for time it is a wicked.

ד בַּיּוֹם הַהוּא יִשָּׂא עֲלֵיכֶם מִשָּׁל וַנִּהְיָ נִהְיָ אָמַר שָׂדוֹד
נִשְׁתַּדְּנוּ חֶלֶק עַמִּי יָמִיר אֵיךְ יִמְיֹשׁ לִי לְשׁוֹבֵב שְׂדֵינִי וְחֶלֶק:

4. bayom hahu' yisa' `aleykem mashal w'nahah n'hi nih'yah 'amar
shadod n'shadunu cheleq `ammi yamir 'eyak yamish li l'shobeb sadeynu y'chaleq.

Mic2:4 In that day they shall take up against you a parable and lament a lament of
lamenting and say, We are completely destroyed! He exchanges the portion of my people;
how He removes it from me! To the apostate He apportions our fields.

<4> ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ λημφθήσεται ἐφ' ὑμᾶς παραβολή,
καὶ θρηνηθήσεται θρήνος ἐν μέλει λέγων Ταλαιπωρία ἐταλαιπωρήσαμεν·
μερὶς λαοῦ μου κατεμετρήθη ἐν σχοινίῳ,

καὶ οὐκ ἦν ὁ κωλύσων αὐτὸν τοῦ ἀποστρέφαι· οἱ ἀγροὶ ἡμῶν διμερίσθησαν.
 4 en tē hēmera ekeinē lēmphthēsetai eph' hymas parabolē,
 In that day there shall be taken up against you a parable,
 kai thrēnēthēsetai thrēnos en melei legōn Talaipōriā etalaipōrēsamen;
 and shall be wailed a lament in a strain, saying, with misery we were miserable;
 meris laou mou katemetrēthē en schoiniō,
 the portion of my people was measured out with a measuring line,
 kai ouk ēn ho kōlysōn auton tou apostrepsai; hoi agroī hēmōn diemeristhēsan.
 and there was none restraining him to return. Your fields were divided.

הַלֵּכֵן לֹא-יִהְיֶה לְךָ מִשְׁלִיךְ חֶבֶל בְּגוֹרָל בְּקֶהֱל יִהְיֶה:
 5. laken lo'-yih'yeh l'ak mash'lik chebel b'goral biq'hal Yahúwah.

Mic2:5 Therefore you shall not be one stretching a measuring line for you by lot in the assembly of יְהוָה.

<5> διὰ τοῦτο οὐκ ἔσται σοι βάλλον σχοινίον ἐν κλήρῳ ἐν ἐκκλησίᾳ κυρίου.
 5 dia touto ouk estai soi ballōn schoinion
 On account of this, there shall not be for you one putting a measuring line
 en klērō en ekklesiā kyriou.
 for a lot in the assembly of YHWH.

וְאַל-תִּטְּפוּ יִטִּיפוֹן לֹא-יִטְּפוּ לְאַלְהָהּ לֹא יִסַּג כְּלִמּוֹת:
 6. 'al-tatiphu yatiphun lo'-yatiphu la'eleh lo' yisag k'limoth.

Mic2:6 Do not speak out, so they speak out. But if they do not speak out concerning these things, reproaches shall not be turned back.

<6> μὴ κλαίετε δάκρυσιν, μηδὲ δακρυέτωσαν ἐπὶ τούτοις· οὐ γὰρ ἀπώσεται ὀνειδίη.
 6 mē klaiete dakrysin, mēde dakruetōsan epi toutois;
 Weep not tears, nor burst into tears over these things!
 ou gar apōsetai oneidē.
 For he shall not thrust away the scorn.

זֶהְאָמֹר בֵּית-יַעֲקֹב הַקָּצָר רוּחַ יְהוָה אִם-אֵלֶּה מַעֲלָלָיו
 הֲלֹא דְבָרֵי יִיטִיבוּ עִם הַיֹּשֵׁר הוֹלֵךְ:
 7. he'amur beyth-Ya'aqob haqatsar ruach Yahúwah
 'im-'eleh ma'alalayu halo' d'baray yeytibu `im hayashar holek.

Mic2:7 Is it being said, O house of Ya'aqob: Is the Spirit of יְהוָה impatient? Are these His doings? Do not My words do good with the one walking uprightly?

<7> ὁ λέγων Οἶκος Ιακωβ παρώργισεν πνεῦμα κυρίου·
 εἰ ταῦτα τὰ ἐπιτηδεύματα αὐτοῦ ἔστιν;
 οὐχ οἱ λόγοι αὐτοῦ εἰσιν καλοὶ μετ' αὐτοῦ καὶ ὀρθοὶ πεπόρευνται;
 7 ho legōn Oikos Iakōb parōrgisen pneuma kyriou;
 The one saying, The house of Jacob provoked to anger the Spirit of YHWH;
 ei tauta ta epitēdeumata autou estin?
 these His practices are?

ouch hoi logoi autou eisin kaloi met' autou kai orthoi peporeuntai?
Are not His words good with him, and straight going?

חַוַּתְמוּל עַמִּי לְאוֹיֵב יְקוֹמֵם מִמּוֹל שְׁלֵמָה אֶדָּר תִּפְשֻׁטוּן
מַעֲבָרִים בְּטַח שׁוֹבִי מִלְחָמָה:

8. w'eth'mul `ammi l'oyeb y'qomem mimul sal'mah 'eder taph'shitun
me`ob'rim betach shubey mil'chamah.

Mic2:8 Even yesterday My people have arisen like an enemy
You strip off the inner robe from before the outer garment,
from those who pass by trustfully, those returning from war.

<8> καὶ ἔμπροσθεν ὁ λαὸς μου εἰς ἔχθραν ἀντέστη· κατέναντι τῆς εἰρήνης αὐτοῦ
τὴν δορὰν αὐτοῦ ἐξέδειραν τοῦ ἀφελέσθαι ἐλπίδα συντριμμὸν πολέμου.

8 kai emprosthen ho laos mou eis echthran antestē; katenanti tēs eirēnēs autou
And in former times My people for enmity opposed against his peace;
tēn doran autou exedeiran tou aphelesthai elpida syntrimmon polemou.
his skin they flayed to remove hope of the conflict of war.

ט נָשִׂי עַמִּי תִגְרְשׁוּן מִבֵּית תַּעֲנֻגָּיהָ
מֵעַל עַלְלֶיהָ תִּקְחוּ הַדָּרִי לְעוֹלָם:

9. n'shey `ammi t'gar'shun mibeyth ta`anugeyah
me`al `olaleyah tiq'chu hadari l'`olam.

Mic2:9 You have thrown the wives of My people, out from the house of her delight;
from her children you take My splendor forever.

<9> ἡγούμενοι λαοῦ μου ἀπορριφήσονται ἐκ τῶν οἰκιῶν τρυφῆς αὐτῶν,
διὰ τὰ πονηρὰ ἐπιτηδεύματα αὐτῶν ἐξώσθησαν· ἐγγίσατε ὄρεσιν αἰωνίοις.

9 hēgoumenoi laou mou aporriphēsontai ek tōn oikiōn tryphēs autōn,
The ones leading My people shall be thrown from out of houses their luxurious.
dia ta ponēra epitēdeumata autōn exōsthēsan;
Because of wicked practices their they were pushed out.
eggisate oresin aiōniois.
Approach mountains to everlasting!

יָקוּמוּ וּלְכוּ כִּי לֹא-זֹאת הַמְּנוּחָה בַּעֲבוּר טְמֵאָה תַּחֲבֹל
וְחָבֹל נִמְרָץ:

10. qumu ul'ku ki lo'-zo'th ham'nuchah ba`abur tam'ah t'chabel w'chebel nim'rats.

Mic2:10 Arise and go, for this is not your rest
because of the uncleanness that destroys, even, a painful destruction.

<10> ἀνάστηθι καὶ πορεύου, ὅτι οὐκ ἔστιν σοι αὕτη ἡ ἀνάπαυσις ἕνεκεν ἀκαθαρσίας.
διεφθάρητε φθορᾷ,

10 anastēthi kai poreuou, hoti ouk estin soi hautē hē anapausis heneken akatharsias.
Rise up and go! for there is not to you this rest. Because of uncleanness
diephtharēte phthorā,

you were corrupted by **corruption**.

יֵא-לִי-אִישׁ הֹלֵךְ רוּחַ וְשָׁקַר כִּזֵּב אֶתֶּף לִי לִיָּן וְלַשְׁכָּר
וְהָיָה מַטִּיף הָעָם הַזֶּה:

11. **lu-'ish holek ruach washeqer kizeb 'atiph l'ak layayin w'lashekar**
w'hayah matiph ha'am hazeh.

Mic2:11 If a man walks with wind and in deceit he lies saying,
I shall speak out to you for wine and for liquor, He would be spokesman to this people.

<11> κατεδιώχθητε οὐδενὸς διώκοντος· πνεῦμα ἔστησεν ψεῦδος,
ἐστάλαξέν σοι εἰς οἶνον καὶ μέθυσμα. καὶ ἔσται ἐκ τῆς σταγόνος τοῦ λαοῦ τούτου

11 katediōchthēte **oudenos diōkontos**;

You were pursued by no one pursuing.

pneuma estēsen pseudos, estalaxen soi

Your spirit established lying, it trickled you

eis oinon kai methysma. kai estai ek tēs stagonos tou laou toutou

with wine and for strong drink; and it shall be from the drop of this people.

יִבְאֶסֶף אֶאֱסֹף יַעֲקֹב בְּלֶךְ קִבֵּץ אֶקְבֵּץ שְׂאֵרֵית יִשְׂרָאֵל
יַחַד אֲשִׁימֵנִי כְצֹאן בְּצֹרֶה כְּעֶדֶר בְּתוֹךְ הַקֶּבֶר וְתִהְיֶמְנָה מְאָדָּם:

12. **'asoph 'e'esoph Ya'aqob kulak qabets 'aqabets sh'erith Yis'ra'El**
yachad 'asimenu k'tso'n bats'rah k'eder b'thok hadab'ro t'himenah me'adam.

Mic2:12 I shall surely assemble all of you, Ya'aqob, I shall surely gather the remnant
of Yisra'El. I shall put them together like sheep in the fold;
like a flock in the midst of its pasture they shall be noisy with men.

<12> συναγόμενος συναχθήσεται Ιακωβ σὺν πᾶσιν· ἐκδεχόμενος ἐκδέξομαι
τοὺς καταλοίπους τοῦ Ισραηλ, ἐπὶ τὸ αὐτὸ θήσομαι τὴν ἀποστροφὴν αὐτῶν·
ὡς πρόβατα ἐν θλίψει, ὡς ποίμνιον ἐν μέσῳ κοίτης αὐτῶν ἐξαλοῦνται ἐξ ἀνθρώπων.

12 **synagomenos synachthēsetai Iakōb syn pasin**;

In being gathered Jacob shall be brought together with all.

ekdechomenos ekdexomai tous kataloipous tou Israēl,

In looking out I shall look out for the remnant of Israel.

epi to auto thēsomai tēn apostrophēn autōn; hōs probata en thlipsei,

Together I shall establish their return, as sheep in affliction;

hōs poimnion en mesō koitēs autōn exalountai ex anthrōpōn.

as a flock in the midst of their fold, they leap out because of men.

יִגְעֹלָה הַפֶּרֶץ לִפְנֵיהֶם פָּרְצוּ וַיַּעֲבְרוּ שַׁעַר וַיֵּצְאוּ בּוֹ
וַיַּעֲבֹר מֶלֶכָם לִפְנֵיהֶם וַיִּהְיֶה בְּרֹאשָׁם:

13. **'alah haporets liph'neyhem par'tsu waya'aboru sha'ar wayets'u bo**
waya'abor mal'kam liph'neyhem waYahúwah b'ro'sham.

Mic2:13 The breaker goes up before them; they break out, pass through the gate
and go out by it. So their king goes on before them, and **וַיִּהְיֶה** at their head.

<13> διὰ τῆς διακοπῆς πρὸ προσώπου αὐτῶν διέκοψαν καὶ διήλθον πύλην
καὶ ἐξήλθον δι' αὐτῆς, καὶ ἐξήλθεν ὁ βασιλεὺς αὐτῶν πρὸ προσώπου αὐτῶν,
ὁ δὲ κύριος ἡγήσεται αὐτῶν.

13 dia tēs diakopēs pro prosōpou autōn diekopsan

through the breach made before in front of them! They cut through

kai diēlthon pylēn kai exēlthon di' autēs,

and went through the gate, and came forth through it;

kai exēlthen ho basileus autōn pro prosōpou autōn, ho de kyrios hēgēsetai autōn.

and went forth their king before in front of them; and YHWH shall lead them.

Chapter 3

אָאָמר שְׁמַעוּ-נָא רָאשֵׁי יַעֲקֹב
וּקְצִינֵי בֵּית יִשְׂרָאֵל הֲלוֹא לָכֶם לְדַעַת אֶת-הַמִּשְׁפָּט:

1. wa'omar shim'u-na' ra'shey Ya'aqob

uq'tsiney beyth Yis'ra'El halo' lakem lada'ath 'eth-hamish'pat.

Mic3:1 And I said, Hear now, heads of Ya'aqob and rulers of the house of Yisra'El.

Is it not for you to know justice?

<3:1> Καὶ ἐρεῖ Ἀκούσατε δὴ ταῦτα, αἱ ἀρχαὶ οἴκου Ιακωβ

καὶ οἱ κατάλοιποι οἴκου Ισραηλ. οὐχ ὑμῖν ἐστὶν τοῦ γνῶναι τὸ κρίμα;

1 Kai erei Akousate dē tauta, hai archai oikou Iakōb

And he shall say, Hear now these words, O heads of the house of Jacob,

kai hoi kataloipoi oikou Israēl. ouch hymin estin tou gnōnai to krima?

and O remnant of the house of Israel! not for you Is it to know equity?

בְּשָׁנָי טוֹב וְאַהֲבֵי רָעָה גֹזְלֵי עוֹרָם מֵעַלֵּיהֶם
וּשְׂאֲרָם מֵעַל עֲצָמוֹתָם:

2. son'ey tob w'ohabey ra'ah goz'ley `oram me`aleyhem ush'eram me'al `ats'motham.

Mic3:2 You who hate good and love evil, who tear off their skin from them

and their flesh from their bones,

<2> οἱ μισοῦντες τὰ καλὰ καὶ ζητοῦντες τὰ πονηρά, ἀρπάζοντες τὰ δέρματα αὐτῶν

ἀπ' αὐτῶν καὶ τὰς σάρκας αὐτῶν ἀπὸ τῶν ὀστέων αὐτῶν.

2 hoi misountes ta kala kai zētountes ta ponēra,

O ones detesting the good things, and seeking the wicked things;

harpazontes ta dermatata autōn ap' autōn

seizing by force their skins from them,

kai tas sarkas autōn apo tōn osteōn autōn.

and their flesh from their bones;

גַּאֲשֶׁר אָכְלוּ שְׂאֵר עַמִּי וְעוֹרָם מֵעַלֵּיהֶם הַפְּשִׁיטוּ
וְאֶת-עֲצָמֵיהֶם פָּצְחוּ וּפָרְשׁוּ כַּאֲשֶׁר בַּסִּיר וּכְבָּשָׂר בְּתוֹךְ קִלְחָת:

3. wa'asher 'ak'lu sh'er `ammi w'oram me`aleyhem hiph'shitu

w'eth-`ats'motheyhem pitsechu uphar'su ka'asher basir uk'basar b'thok qalachath.

Mic3:3 Who eat the flesh of my people, cause their skin to come off from them, break their bones and chop them up as that in the pot and as flesh in the midst of the kettle.

<3> ὃν τρόπον κατέφαγον τὰς σάρκας τοῦ λαοῦ μου
καὶ τὰ δέρματα αὐτῶν ἀπὸ αὐτῶν ἐξέδειραν καὶ τὰ ὀστέα αὐτῶν συνέθλασαν
καὶ ἐμέλισαν ὡς σάρκας εἰς λέβητα καὶ ὡς κρέα εἰς χύτραν,

3 hon tropon katephagon tas sarkas tou laou mou
in which manner they devoured the flesh of my people,
kai ta dermatata autōn apo autōn exedeiran kai ta ostea autōn synethlasan
and their skins they striped from them, and their bones they fractured in pieces
kai emelisan hōs sarkas eis lebēta kai hōs krea eis chytran,
and divided them as flesh for the kettle, and as meats for the pot.

דָּאָז יִזְעָקוּ אֶל־יְהוָה וְלֹא יַעֲנֶה אוֹתָם

וַיִּסְתֵּר פָּנָיו מֵהֶם בְּעֵת הַהִיא כַּאֲשֶׁר הִרְעוּ מַעַלְלֵיהֶם: פ

4. 'az yiz`aqu 'el-Yahúwah w'lo' ya`aneh 'otham
w'yas'ter panayu mehem ba`eth hahí' ka'asher here`u ma`al'leyhem.

Mic3:4 Then they shall cry out to יְהוָה, but He shall not answer them.
He shall even hide His face from them at that time
because they have done evil in their doings.

<4> οὕτως κεκράξονται πρὸς κύριον, καὶ οὐκ εἰσακούσεται αὐτῶν·
καὶ ἀποστρέψει τὸ πρόσωπον αὐτοῦ ἀπ' αὐτῶν ἐν τῷ καιρῷ ἐκείνῳ,
ἀνθ' ᾧ ἔπονηρεύσαντο ἐν τοῖς ἐπιτηδεύμασιν αὐτῶν ἐπ' αὐτούς.

4 houtōs kekraxontai pros kyrion, kai ouk eisakousetai autōn;
Thus they shall cry out to YHWH, and He shall not listen to them.
kai apostrepsei to prosōpon autou ap' autōn en tō kairō ekeinō,
And He shall turn His face from them in that time,
anth' hōn eponēreusanto en tois epitēdeumasin autōn ep' autous.
because they had done wickedly in their practices against themselves.

הַכֹּהֵן אָמַר יְהוָה עַל־הַנְּבִיאִים הַמְתַּעִים

אֶת־עַמִּי הַנִּשְׁכָּמִים בְּשִׁנֵּיהֶם וְקָרְאוּ שְׁלוֹם

וְאָשַׁר לֹא־יִתֵּן עַל־פִּיהֶם וְקִדְּשׁוּ עַל־יָדָיו מִלְחָמָה:

5. koh 'amar Yahúwah `al-han'bi'im hamath`im 'eth-`ammi hanosh'kim b'shineyhem
w'qar'u shalom wa'asher lo'-yiten `al-pihem w'qid'shu `alayu mil'chamah.

Mic3:5 Thus says יְהוָה concerning the prophets who make my people err,
who bite with their teeth, call out, Peace!
And whoever does not give for their mouths they even sanctify a war against him.

<5> τάδε λέγει κύριος ἐπὶ τοὺς προφήτας τοὺς πλανῶντας τὸν λαόν μου,
τοὺς δάκνοντας ἐν τοῖς ὁδοῦσιν αὐτῶν καὶ κηρύσσοντας ἐπ' αὐτὸν εἰρήνην,
καὶ οὐκ ἐδόθη εἰς τὸ στόμα αὐτῶν, ἡγείραν ἐπ' αὐτὸν πόλεμον·

5 tade legei kyrios epi tous prophētas tous planōntas ton laon mou,
Thus says YHWH concerning the prophets, of the ones misleading my people;

tous daknontas en tois odousin autōn kai kēryssontas ep' auton eirēnē,
the ones biting with their teeth, and proclaiming peace upon them,
kai ouk edothē eis to stoma autōn,
and when nothing was put into their mouth,
ēgeiran ep' auton polemon;
they even sanctified against them a war.

וְלִכְן לַיְלָה לָכֶם מַחְזוֹן וְחֹשֶׁכָה לָכֶם מִקְסֹם
וּבֹאֵה הַשֶּׁמֶשׁ עַל-הַנְּבִיאִים וְקָבַר עֲלֵיהֶם הַיּוֹם:

6. laken lay'lah lakem mechazon w'chash'kah lakem miq'som
uba'ah hashemesh `al-han'bi'im w'qadar `aleyhem hayom.

Mic3:6 Therefore it shall be night for you without vision,
and darkness for you without divination.
The sun shall go down on the prophets, and the day shall be dark over them.

<6> διὰ τοῦτο νύξ ὑμῖν ἔσται ἐξ ὀράσεως, καὶ σκοτία ὑμῖν ἔσται ἐκ μαντείας,
καὶ δύσεται ὁ ἥλιος ἐπὶ τοὺς προφῆτας, καὶ συσκοτάσει ἐπ' αὐτοὺς ἡ ἡμέρα.

6 dia touto nyx hymin estai ex horaseōs,

On account of this night to you there shall be instead of a vision;

kai skotia hymin estai ek manteias, kai dysetai ho hēlios

and darkness shall be to you for divination; and shall go down the sun

epi tous prophētas, kai syskotasei ep' autous hē hēmera;

upon the prophets, and shall darken upon them the day.

זוּבִשׁוּ הַחֲזִים וְחָפְרוּ הַקִּסְמִים וְעָטוּ עַל-שִׁפְם כָּלֶם
כִּי אֵין מַעֲנָה אֶל־הֵם:

7. uboshu hachozim w'chaph'ru haqos'mim w'atu `al-sapham kulam
ki 'eyn ma'aneh 'Elohim.

Mic3:7 The seers shall be ashamed and the diviners shall be embarrassed.
All of them, yes, they shall cover over their lips for there is no answer from Elohim.

<7> καὶ καταισχυνθήσονται οἱ ὁρῶντες τὰ ἐνύπνια,
καὶ καταγελαστήσονται οἱ μάντις, καὶ καταλαλήσουσιν κατ' αὐτῶν πάντες αὐτοί,
διότι οὐκ ἔσται ὁ εἰσακούων αὐτῶν.

7 kai kataischnthēsontai hoi horōntes ta enypnia,

And shall be disgraced the ones seeing the dreams;

kai katagelasthēsontai hoi manteis,

and shall be ridiculed the clairvoyants;

kai katalalēsousin kat' autōn pantes autoi, dioti ouk estai ho eisakouōn autōn.

and shall speak ill against them all these; because there is not one heeding them.

חַוּאִלָּם אֲנֹכִי מִלְּאֲתִי כֹחַ אֶת-רוּחַ יְהוָה וּמִשְׁפָּט
וּגְבוּרָה לְחַגִּיד לְיַעֲקֹב פִּשְׁעוֹ וּלְיִשְׂרָאֵל חַטָּאתוֹ: ׀

8. w'ulam 'anoki male'thi koach 'eth-ruach Yahúwah umish'pat
ug'burah l'hagid l'Ya'aqob pish'o u'l'Yis'ra'El chata'tho.

Mic3:8 But I am filled with power with the Spirit of יהוה and with justice and courage to make known to Ya'aqob his rebellious act, even to Yisra'El his sin.

<8> εὖν μὴ ἐγὼ ἐμπλήσω ἰσχὺν ἐν πνεύματι κυρίου καὶ κρίματος καὶ δυναστείας τοῦ ἀπαγγεῖλαι τῷ Ἰακωβ ἀσεβείας αὐτοῦ καὶ τῷ Ἰσραὴλ ἁμαρτίας αὐτοῦ.

8 ean mē egō emplēsō ischyn en pneumatī kyriou kai krimatos

Surely I shall fill up strength in Spirit of YHWH, and judgment,

kai dynasteias tou apaggeilai tō Iakōb asebeias autou kai tō Israēl hamartias autou.
and might, to report to Jacob of his impiety, and to Israel of his sins.

טְשַׁמְעוּ-נָא זֹאת רָאשֵׁי בֵּית יַעֲקֹב

וּקְצִינֵי בֵּית יִשְׂרָאֵל הַמִּתְעַבִּים מִשְׁפָּט וְאֵת כָּל-הַיִּשְׁרָה יַעֲקֹשׁוּ:

9. shim`u-na' zo'th ra'shey beyth Ya'aqob

uq'tsiney beyth Yis'ra'El hamatha`abim mish'pat w'eth kal-hay'sharah y`aqeshu.

Mic3:9 Now hear this, heads of the house of Ya'aqob

and rulers of the house of Yisra'El, who abhor justice and pervert all uprightness,

<9> ἀκούσατε δὲ ταῦτα, οἱ ἡγούμενοι οἴκου Ἰακωβ καὶ οἱ κατάλοιποι οἴκου Ἰσραὴλ οἱ βδελυσσόμενοι κρίμα καὶ πάντα τὰ ὀρθὰ διαστρέφοντες,

9 akousate dē tauta, hoi hēgoumenoi oikou Iakōb

Hear indeed these things, O leaders of the house of Jacob,

kai hoi kataloipoi oikou Israēl hoi bdelyssomenoi krima

and, O remnants of the house of Israel! the ones abhorring equity,

kai panta ta ortha diastrephontes,

and all the ones straight things perverting;

יִבְנֶה צִיּוֹן בְּדָמִים וִירוּשָׁלַם בְּעִוְלָה:

10. boneh Tsion b'damim wiY'rushalam b'aw'lah.

Mic3:10 Who build Tsion with blood and Yerushalam with iniquity.

<10> οἱ οἰκοδομοῦντες Σιών ἐν αἵμασιν καὶ Ἱερουσαλὴμ ἐν ἀδικίαις·

10 hoi oikodomountes Siōn en haimasin kai Ierousalēm en adikiais;

the ones building Zion with blood, and Jerusalem with injustice.

יֹאדָאֲשִׁיָּהּ בְּשֹׁחַד יִשְׁפֹּטוּ וְכֹהֲנֵיהָ בְּמַחִיר יִוְרוּ
וְנְבִיאֶיהָ בְּכֶסֶף יְקַסְמוּ וְעַל-יְהוָה יִשְׁעֵנוּ לֵאמֹר
הֲלוֹא יְהוָה בְּקִרְבָּנוּ לֹא-תָבוֹא עָלֵינוּ רָעָה:

11. ra'sheyah b'shochad yish'potu w'kohaneyah bim'chir yoru

un'bi'eyah b'keseph yiq'somu w'al-Yahúwah yisha`enu le'mor

halo' Yahúwah b'qir'benu lo'-thabo`aleynu ra`ah.

Mic3:11 Her leaders judge for a bribe, her priests teach for pay

and her prophets divine for silver. Yet they lean on יהוה saying,

Is not יהוה in our midst? Calamity shall not come upon us.

<11> οἱ ἡγούμενοι αὐτῆς μετὰ δώρων ἔκρινον, καὶ οἱ ἱερεῖς αὐτῆς

μετὰ μισθοῦ ἀπεκρίνοντο, καὶ οἱ προφῆται αὐτῆς μετὰ ἀργυρίου ἐμαντεύοντο,
καὶ ἐπὶ τὸν κύριον ἐπανεπαύοντο λέγοντες Οὐχὶ κύριος ἐν ἡμῖν ἐστιν;
οὐ μὴ ἐπέλθῃ ἐφ' ἡμᾶς κακά.

11 hoi hēgoumenoi autēs meta dōrōn ekrinon,
Her leaders with bribes judge,

kai hoi hierēis autēs meta misthou apekrinonto,
and her priests with a wage answer,

kai hoi prophētai autēs meta argyriou emanteuonto,
and her prophets with silver are divining;

kai epi ton kyrion epanepauonto legontes
but upon YHWH they rest upon, saying,

Ouchi kyrios en hēmin estin? ou mē epelthē eph' hēmas kaka.
not YHWH among us is? In no way shall come upon us bad things.

יבֹלְכֶם צִיּוֹן שָׂדֶה תִּחְרַשׁ וִירוּשָׁלַם עֵינִן תִּהְיֶה
וְהָר הַבַּיִת לְבָמוֹת יַעַר: כ

12. laken big'lal'kem Tsion sadeh thecharesh wiY'rushalam `iin tih'yeh
w'har habayith l'bamoth ya`ar.

Mic3:12 Therefore, on account of you Tsion shall be plowed as a field, Yerushalam
shall become heaps, and the mountain of the house into high places of a forest.

<12> διὰ τοῦτο δι' ὑμᾶς Σιών ὡς ἀγρὸς ἀροτριάθήσεται,
καὶ Ἱερουσαλὴμ ὡς ὀπωροφυλάκιον ἔσται καὶ τὸ ὄρος τοῦ οἴκου ὡς ἄλσος δρυμοῦ.

12 dia touto di' hymas Siōn hōs agros arotriathēsetai,
On account of this, because of you, Zion as a field shall be plowed,

kai Ierousalēm hōs opōrophylakion estai
and Jerusalem as a vacant storehouse of fruits shall be,

kai to oros tou oikou hōs alsos drymou.
and the mountain of the house as a place of the forest.

Chapter 4

אִתְּהָ בְּאַחֲרִית הַיָּמִים יִהְיֶה הָר בֵּית-יְהוָה נָכוֹן
בְּרֹאשׁ הַהָרִים וְנִשָּׂא הוּא מִגְבְּעוֹת וְנַהֲרִי עָלָיו עַמִּים:

1. w'hayah b'acharith hayamim yih'yeh har beyth-Yahúwah nakon b'ro'sh heharim
w'nisa' hu' mig'ba'oth w'naharu `alayu `ammim.

Mic4:1 And it shall come about in the last days
that the mountain of the house of יְהוָה shall be established on the top of the mountains.
It shall be raised above the hills, and the peoples shall stream to it.

<4:1> Καὶ ἔσται ἐπ' ἐσχάτων τῶν ἡμερῶν ἐμφανὲς τὸ ὄρος τοῦ κυρίου,
ἔτοιμον ἐπὶ τὰς κορυφὰς τῶν ὀρέων, καὶ μετεωρισθήσεται ὑπεράνω τῶν βουνῶν.
καὶ σπεύσουσιν πρὸς αὐτὸ λαοί,

1 Kai estai ep' eschatōn tōn hēmerōn emphanes to oros tou kyriou,
And shall be at the last of the days apparent the mountain of YHWH,
hetoimon epi tas koryphas tōn oreōn,

readied upon the tops of the mountains,
 kai meteōristhēsetai hyperanō tōn bounōn; kai speusousin pros auto laoi,
 and it shall rise up high above the hills; and shall hasten to it peoples.

בְּהִלָּכוֹ גוֹיִם רַבִּים וְאָמְרוּ לָכֹו וְנַעֲלָה אֶל-הָר-יְהוָה
 וְאֶל-בֵּית אֱלֹהֵי יַעֲקֹב וַיּוֹרְנוּ מִדְרָכָיו וְנִלְכָּה בְּאַרְחֹתָיו
 כִּי מִצִּיּוֹן תֵּצֵא תוֹרָה וּדְבַר-יְהוָה מִירוּשָׁלַם:

2. w'hal'ku goyim rabbim w'am'ru l'ku w'na'aleh 'el-har-Yahúwah
 w'el-beyth 'Elohey Ya`aqob w'yorenu mid'rakayu w'nel'kah b'or'chothayu
 ki miTsion tetse' thorah ud'bar-Yahúwah miY'rushalam.

Mic4:2 Many nations shall come and say, Come and let us go up to the mountain of **יְהוָה**
 and to the house of the El of Ya`aqob, that He may teach us about His ways
 and that we may walk in His paths. For from Tsion shall go forth the Law,
 even the Word of **יְהוָה** from Yerushalam.

<2> καὶ πορεύσονται ἔθνη πολλὰ καὶ ἐροῦσιν Δεῦτε ἀναβῶμεν εἰς τὸ ὄρος κυρίου
 καὶ εἰς τὸν οἶκον τοῦ θεοῦ Ἰακωβ, καὶ δείξουσιν ἡμῖν τὴν ὁδὸν αὐτοῦ,
 καὶ πορευσόμεθα ἐν ταῖς τρίβοις αὐτοῦ.
 ὅτι ἐκ Σιων ἐξελεύσεται νόμος καὶ λόγος κυρίου ἐξ Ἱερουσαλημ.

2 kai poreusontai ethnē polla kai erousin
 And shall go nations many, and shall say,
 Deute anabōmen eis to oros kyriou kai eis ton oikon
 Come, we should ascend unto the mountain of YHWH, and unto the house
 tou theou Iakōb, kai deixousin hēmin tēn hodon autou,
 of the El of Jacob; and they shall show us His way,
 kai poreusometha en tais tribois autou; hoti ek Siōn exeleusetai nomos
 and we shall go by His roads. For from out of Zion shall go forth the Law,
 kai logos kyriou ex Ierousalēm.
 and the Word of YHWH from out of Jerusalem.

וְשָׁפַט בֵּין עַמִּים רַבִּים וְהוֹכִיחַ לְגוֹיִם עֲצָמִים עַד-רָחוֹק
 וְכָתְתוּ חֶרֶב בְּתִיָּהֶם לְאַתִּים וַחֲנִיתֵיהֶם לְמִזְמֹרוֹת לֹא-יִשְׂאוּ
 גוֹי אֶל-גּוֹי חֶרֶב וְלֹא-יִלְמְדוּן עוֹד מִלְחָמָה:

3. w'shaphat beyn `ammim rabbim w'hokiach l'goyim `atsumim `ad-rachoaq
 w'kit'thu char'botheyhem l'itim wachanithotheyhem l'maz'meroth
 lo'-yis'u goy 'el-goy chereb w'lo'-yil'm'dun `od mil'chamah.

Mic4:3 And He shall judge between many peoples and shall decide
 for strong nations afar off. And they shall beat their swords into plowshares
 and their spears into pruning hooks; nation shall not lift up sword against nation,
 nor shall they train for war any more.

<3> καὶ κρινεῖ ἀνὰ μέσον λαῶν πολλῶν καὶ ἐξελέγξει ἔθνη ἰσχυρὰ ἕως εἰς μακράν,
 καὶ κατακόψουσιν τὰς ῥομφαίας αὐτῶν εἰς ἄροτρα καὶ τὰ δόρατα αὐτῶν εἰς δρέπανα,

καὶ οὐκέτι μὴ ἀντάρη ἔθνος ἐπ' ἔθνος ῥομφαίαν, καὶ οὐκέτι μὴ μάθωσιν πολεμεῖν.

3 kai krinei ana meson laōn pollōn

And he shall judge between peoples many,

kai exelegxei ethnē ischyra heōs eis makran,

and shall completely refute strong nations even unto afar.

kai katakopsousin tas hromphaias autōn eis arotra kai ta dorata autōn eis drepana,

And they shall cut their broadswords into plows, and their spears into sickles.

kai ouketi mē antarē ethnōs ep' ethnōs hromphaian,

And no longer should raise up a nation against a nation a broadsword,

kai ouketi mē mathōsin polemein.

and no longer should they learn to wage war.

דִּוְיָשְׁבוּ אִישׁ תַּחַת גִּפְנוֹ וְתַחַת תְּאֵנָתוֹ וְאֵין מַחְרִיד
כִּי־פִי יִהְיֶה צְבָאוֹת דִּבֶּר:

4. w'yash'bu 'ish tachath gaph'no w'thachath t'enatho w'eyn macharid
ki-phi Yahúwah ts'ba'oth diber.

Mic4:4 They shall sit each one under his vine and under his fig tree;
there shall not be trembling, for the mouth of יְהוָה of hosts has spoken.

<4> καὶ ἀναπαύσεται ἕκαστος ὑποκάτω ἀμπέλου αὐτοῦ

καὶ ἕκαστος ὑποκάτω συκῆς αὐτοῦ, καὶ οὐκ ἔσται ὁ ἐκφοβῶν,

διότι τὸ στόμα κυρίου παντοκράτορος ἐλάλησεν ταῦτα.

4 kai anapausetai hekastos hypokatō ampelou autou kai hekastos hypokatō sykēs autou,

And shall rest each underneath his grapevine, and each underneath his fig-tree.

kai ouk estai ho ekphobōn,

And there shall not be one frightening them,

dioti to stoma kyriou pantokratoros elalēsen tauta.

because the mouth of YHWH Almighty spoke these things.

הַכִּי כָל־הָעַמִּים יֵלְכוּ אִישׁ בְּשֵׁם אֱלֹהָיו
וְאֲנַחְנוּ נֵלֵךְ בְּשֵׁם־יְהוָה אֱלֹהֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד: פ

5. ki kal-ha`ammim yel'ku 'ish b'shem 'Elohayu
wa'anach'nu neleq b'shem-Yahúwah 'Eloheynu l'`olam wa`ed.

Mic4:5 Though all the peoples walk each in the name of his El,
as for us, we shall walk in the name of יְהוָה our El forever and ever.

<5> ὅτι πάντες οἱ λαοὶ πορεύονται ἕκαστος τὴν ὁδὸν αὐτοῦ,

ἡμεῖς δὲ πορευσόμεθα ἐν ὀνόματι κυρίου θεοῦ ἡμῶν εἰς τὸν αἰῶνα καὶ ἐπέκεινα.

5 hoti pantes hoi laoi poreusontai hekastos tēn hodon autou,

For all the peoples shall go each in his own way;

hēmeis de poreusometha en onomati kyriou theou hēmōn eis ton aiōna kai epekeina.

but we shall go in the name of YHWH our El into the eon and beyond.

וּבַיּוֹם הַהוּא נֵאֵם־יְהוָה אֶסְפָּה הַצִּלְעָה

6. bayom hahu' n'um-Yahúwah 'os'phah hatsole`ah
w'hanidachah 'aqabetsah wa'asher hare`othi.

Mic4:6 In that day, declares יְיָ, I shall gather the lame and gather the outcasts, even those whom I have afflicted.

<6> ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ, λέγει κύριος, συνάξω τὴν συντετριμμένην
καὶ τὴν ἐξωσμένην εἰσδέξομαι καὶ οὓς ἀπωσάμην·

6 en tē hēmerā ekeinē, legei kyrios, synaxō tēn syntetrimmenēn

In that day, says YHWH, I shall gather together her being broken,

kai tēn exōsmenēn eisdexomai kai hous apōsamēn;

and her being thrust away. I shall take in even whom I thrust away.

וְשִׁמַּתִּי אֶת-הַצִּלְעָה לְשִׂאֲרֵית וְהִנַּחְלָאָה לְגוֹי עֲצוּם
וּמִלֹּךְ יִהְיֶה עֲלֵיהֶם בְּהָר צִיּוֹן מִעַתָּה וְעַד-עוֹלָם: פ

7. w'sam'ti 'eth-hatsole`ah lish'erith w'hanahala'ah l'goy `atsum
umalak Yahúwah `aleyhem b'har Tsion me`attah w`ad-`olam.

Mic4:7 I shall make the lame into a remnant and her who was cast off into a strong nation, and יְיָ shall reign over them in Mount Tsion from now on and forever.

<7> καὶ θήσομαι τὴν συντετριμμένην εἰς ὑπόλειμμα
καὶ τὴν ἀπωσμένην εἰς ἔθνος ἰσχυρόν, καὶ βασιλεύσει κύριος
ἐπ' αὐτοὺς ἐν ὄρει Σιών ἀπὸ τοῦ νῦν καὶ ἕως εἰς τὸν αἰῶνα.

7 kai thēsomai tēn syntetrimmenēn eis hypoleimma

And I shall make her being broken into a vestige,

kai tēn apōsmenēn eis ethnos ischyron,

and her being thrust away into nation a mighty.

kai basileusei kyrios ep' autous en orei Siōn

And YHWH shall reign over them on mount Zion,

apo tou nyn kai heōs eis ton aiōna.

from the present and even unto the eon.

ח וְאַתָּה מִגְדַּל-עֶדֶר עֶפְלָ בֵּת-צִיּוֹן עֲדִיךָ תֵּאָתָהּ
וּבֵּאָה הַמְּשָׁלָה הָרִאשֹׁנָה מִמְּלֶכֶת לְבֵית-יְרוּשָׁלַם:

8. w'attah mig'dal-`eder `ophel bath-Tsion `adeyak te'theh
uba'ah hamem'shalah hari'shonah mam'leketh l'bath-Y'rushalam.

Mic4:8 As for you, tower of the flock, hill of the daughter of Tsion, to you it shall come even the former dominion shall come, the kingdom of the daughter of Yerushalam.

<8> καὶ σύ, πύργος ποιμνίου αὐχμώδης, θύγατερ Σιών, ἐπὶ σέ ἥξει
καὶ εἰσελεύσεται ἡ ἀρχὴ ἡ πρώτη, βασιλεία ἐκ Βαβυλῶνος τῇ θυγατρὶ Ἱερουσαλὴμ.

8 kai sy, pyrgos poimniou auchmōdēs, thygater Siōn, epi se hēxei

And you, O tower of the flock, austere daughter of Zion, unto you shall come,

kai eiseleusetai hē archē hē prōtē, basileia ek Babylōnos

and shall enter in the head of the foremost kingdom of Babylon

tē thygatri Ierousalēm.
to the daughter of Jerusalem.

טַעַתָּה לָמָּה תִרְיַעֲי רַע הַמֶּלֶךְ אֵין-בֶּךָ אִם-יִוָּעֶצֶךָ אָבֹד
כִּי-הִחְזִיקָךְ חֵיל כִּיּוֹלֶדָּה:

9. `attah lamah thari`i re`a hamelek `eyn-bak `im-yo`atsek `abad
ki-hecheziqek chil kayoledah.

Mic4:9 Now, why do you cry out loudly? Is there no king among you,
or has your counselor perished? For pangs have seized you like a woman in childbirth.

<9> Καὶ νῦν ἵνα τί ἔγνων κακά; μὴ βασιλεὺς οὐκ ἦν σοι;
ἢ ἡ βουλή σου ἀπώλετο ὅτι κατεκράτησάν σου ὠδῖνες ὡς τικτούσης;

9 Kai nyn hina ti egnōs kaka? mē basileus ouk ēn soi?

And now, why did you know bad things? not a king Was in you?

ē hē boulē sou apōleto hoti katekratēsān sou ōdines hōs tiktousēs?

Or has your counsel perished? For hold firmly your pangs as one giving birth.

יְחֹולִי וְגֹחִי בַת-צִיּוֹן כִּיּוֹלֶדָּה

כִּי-עַתָּה תֵצְאִי מִקִּרְיָה וְשָׁכֶנְתְּ בַשָּׂדֶה

וּבָאת עַד-בְּבֶל נָשָׁם תִּנְצְלִי נָשָׁם וְגֹאֲלֶךָ יִרְהוּה מִכָּף אֲיָבֶיךָ:

10. chuli wagochi bath-Tsion kayoledah ki-`attah thets'i miqir'yah w'shakan't'
basadeh uba'th `ad-Babel sham tinatseli sham yig'alek Yahúwah mikaph `oy'bayik.

Mic4:10 Be in pain and deliver, daughter of Tsion, like a woman in childbirth;
for now you shall go out of the city, dwell in the field, and go to Babel.
There you shall be rescued; there יִצְחָק shall redeem you from the hand of your enemies.

<10> ὠδινε καὶ ἀνδρίζου καὶ ἔγγιζε, θύγατερ Σιών, ὡς τίκτουσα· διότι νῦν ἐξελεύσῃ
ἐκ πόλεως καὶ κατασκηνώσεις ἐν πεδίῳ καὶ ἦξεις ἕως Βαβυλῶνος· ἐκεῖθεν ῥύσεται
σε καὶ ἐκεῖθεν λυτρώσεται σε κύριος ὁ θεός σου ἐκ χειρὸς ἐχθρῶν σου.

10 ōdine kai andrizou kai eggize, thygater Siōn,

Be in pain, and strength yourself, and draw near, O daughter of Zion,

hōs tiktousa; dioti nyn exeleusē ek poleōs

as the one giving birth! For now you shall come forth from the city,

kai kataskēnōseis en pediō kai hēxeis heōs Babylōnos;

and shall encamp in the plain, and shall come unto Babylon.

ekei then hrysetai se kai ekei then lytrōsetai se

From there he shall rescue you, and from there he shall ransom you,

kyrios ho theos sou ek cheiros echthrōn sou.

YHWH your El, from the hand of your enemies.

יֵאֵלֶּעַתָּה נִצְּסָפוּ עָלֶיךָ גּוֹיִם רַבִּים הָאֹמְרִים תִּחְנַף

וְתַחַז בְּצִיּוֹן עֵינֵינוּ:

11. w'`attah ne'es'phu `alayik goyim rabbim ha'om'rim techenaph
w'thachaz b'Tsion `eyneynu.

Mic4:11 And now many nations have been assembled against you who say,
Let her be polluted, and let our eyes gloat over Tsion.

<11> καὶ νῦν ἐπισυνήχθη ἐπὶ σέ ἔθνη πολλὰ οἱ λέγοντες
Ἐπιχαρούμεθα, καὶ ἐπόψονται ἐπὶ Σιών οἱ ὀφθαλμοὶ ἡμῶν.

11 kai nyn episynēchthē epi se ethnē polla hoi legontes Epicharoumetha,
And now were assembled against you nations many, saying, We shall rejoice
kai epopsontai epi Siōn hoi ophthalmoi hēmōn.
and scrutinize over Zion with our eyes.

יְהוָה לֹא יָדְעוּ מַחְשְׁבוֹת יְהוָה
וְלֹא הִבִּינוּ עֲצָתוֹ כִּי קִבְּצָם כְּעֵמִיר גִּרְגָּה:

12. w'hemah lo' yad'`u mach'sh'both Yahúwah
w'lo' hebinu `atsatho ki qib'tsam ke`amir gor'nah.

Mic4:12 But they do not know the thoughts of YHWH, and they do not understand
His purpose; for He has gathered them like sheaves to the threshing floor.

<12> αὐτοὶ δὲ οὐκ ἔγνωσαν τὸν λογισμὸν κυρίου
καὶ οὐ συνήκαν τὴν βουλὴν αὐτοῦ, ὅτι συνήγαγεν αὐτοὺς ὡς δράγματα ἄλωνος.

12 autoi de ouk egnōsan ton logismon kyriou kai ou synēkan tēn boulēn autou,
But they knew not the devices of YHWH, and perceived not his counsel.
hoti synēgagen autous hōs dragmata halōnos.
For he gathered them as sheaves for the threshing-floor.

יִגְקוּמִי וְדוֹשִׁי בַת-צִיּוֹן כִּי-קִרְנֶךָ אֲשִׁים בְּרִזָּל
וּפִרְסֹתֶיךָ אֲשִׁים נְחוֹשָׁה וְהִדְקֹת עַמִּים רַבִּים
וְהִסְבַּמְתִּי לַיהוָה בְּצִעָם וְחִילָם לְאֹדוֹן כָּל-הָאָרֶץ:

13. qumi wadoshi bath-Tsion ki-qar'nek 'asim bar'zel
uphar'sothayik 'asim n'chushah wahadiqoth `ammim rabbim
w'hacharam'ti laYahúwah bits'`am w'cheylam la'Adon kal-ha'arets.

Mic4:13 Arise and thresh, daughter of Tsion, for your horn I shall make iron
and your hoofs I shall make bronze, that you may beat many peoples into pieces,
that I shall devote to YHWH their unjust gain and their wealth to the Adon of all the earth.

<13> ἀνάστηθι καὶ ἀλόα αὐτούς, θύγατερ Σιών, ὅτι τὰ κέρατά σου θήσομαι σιδηρᾶ
καὶ τὰς ὀπλάς σου θήσομαι χαλκᾶς, καὶ κατατήξεις λαοὺς πολλοὺς καὶ ἀναθήσεις
τῷ κυρίῳ τὸ πλῆθος αὐτῶν καὶ τὴν ἰσχὺν αὐτῶν τῷ κυρίῳ πάσης τῆς γῆς.

13 anastēthi kai aloa autous, thygater Siōn, hoti ta kerata sou thēsomai sidēra
Rise up and thresh them, O daughter of Zion! For your horns I shall make iron,
kai tas hoplas sou thēsomai chalkas, kai katatēxeis laous pollous
and your hoofs I shall make brass, and I shall dissolve peoples many.
kai anathēseis tō kyriō to plēthos autōn
And you shall present to YHWH their abundance,
kai tēn ischyn autōn tō kyriō pasēs tēs gēs.
even their strength to YHWH of all the earth.

Chapter 5

יד עֲתָה תִתְגַּדְּדִי בַת-גְּדוּד מָצוֹר שָׁם עָלֵינוּ
בַּשֶּׁבֶט יָכוּ עַל-הַלְחִי אֶת שֹׁפֶט יִשְׂרָאֵל: ם

1. (4:14 in Heb.) **`attah tith'god'di bath-g'dud matsor sam `aleyenu**
bashebet yaku `al-hal'chi 'eth shophet Yis'ra'El.

Mic5:1 Now gather yourself together, daughter of troops; one sets a siege against us;
with a rod they shall smite the judge of Yisra'El on the cheek.

<14> νῦν ἐμφραχθήσεται θυγάτηρ ἐν φραγμῷ, συνοχὴν ἔταξεν ἐφ' ἡμᾶς,
ἐν ῥάβδῳ πατάξουσιν ἐπὶ σιαγόνα τὰς φυλὰς τοῦ Ἰσραὴλ.

14 nyn emphrachthēsetai thygatēr en phragmō,

Now shall be obstructed the daughter of Zion by an obstruction.

synochēn etaxen eph' hēmas, en hradbō pataxousin

conflict He ordered for us. with a rod They shall strike

epi siagona tas phylas tou Israēl.

upon the jaw the tribes of Israel.

אִנִּיאָתָה בֵּית-לֶחֶם אֶפְרָתָה צָעִיר לְהִיּוֹת בְּאֶלְפֵי יְהוּדָה
מִמֶּךָ לִי יֵצֵא לְהִיּוֹת מוֹשֵׁל בְּיִשְׂרָאֵל
וּמוֹצְאָתִיו מִקֶּדֶם מִיָּמֵי עוֹלָם:

2. (5:1 in Heb.) **w'attah Beyth-lechem 'Eph'rathah tsa'ir lih'yoth b'al'phey Yahudah**
mim'ak li yetse' lih'yoth moshel b'Yis'ra'El umotsa'othayu miqedem miymey `olam.

Mic5:2 But as for you, Beyth lechem Ephrathah, who are little
among the clans of Yahudah, from you One shall go forth for Me to be ruler in Yisra'El.
His goings forth are from of old, from the days of eternity.

<5:1> Καὶ σύ, Βηθλεεμ οἶκος τοῦ Εφραθα, ὀλιγοστός εἶ τοῦ εἶναι ἐν χιλιάσιν Ἰουδα·
ἐκ σοῦ μοι ἐξελεύσεται τοῦ εἶναι εἰς ἄρχοντα ἐν τῷ Ἰσραὴλ,
καὶ αἱ ἔξοδοι αὐτοῦ ἀπ' ἀρχῆς ἐξ ἡμερῶν αἰῶνος.

1 Kai sy, Bēthleem oikos tou Ephratha, oligostos ei tou einai

And you, Beth-lehem, of the house of Ephrathah, are very few being
en chiliasin Iouda; ek sou moi exeleusetai tou einai

among thousands of Judah; from out of you to Me shall come forth the one being
eis archonta en tō Israēl, kai hai exodoi autou ap' archēs ex hēmerōn aiōnos.
for ruler of Israel; and His goings forth were from the beginning, from of days eon.

בְּלֶכֶן יִתְנַם עַד-עֵת יוֹלְדָה יוֹלְדָה
וְיֵתֵר אֶחָיו יָשׁוּבוּן עַל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:

3. (5:2 in Heb.) **laken yit'nem `ad-`eth yoledah yaladah**
w'yether 'echayu y'shubun `al-b'ney Yis'ra'El.

Mic5:3 Therefore He shall give them up until the time when she who is in labor
has borne a child. Then the remainder of His brothers shall return to the sons of Yisra'El.

<2> διὰ τοῦτο δώσει αὐτοὺς ἕως καιροῦ τικτούσης τέξεται,

καὶ οἱ ἐπίλοιποι τῶν ἀδελφῶν αὐτῶν ἐπιστρέψουσιν ἐπὶ τοὺς υἱοὺς Ἰσραὴλ.

2 dia touto dōsei autous heōs kairou tiktousēs

On account of this, He shall appoint them unto a time of giving birth.

texetai, kai hoi epiloipoi tōn adelphōn autōn epistrepousin

She shall give birth, and the remnants of their brothers shall return

epi tous huious Israēl.

unto the sons of Israel.

גִּנְעָמַד וְרָעָה בְּעֵז יְהוָה בְּגֹאֲוֶן שֵׁם יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
וְיָשְׁבוּ כִּי-עַתָּה יִגְדַּל עַד-אַפְסֵי-אָרֶץ:

4. (5:3 in Heb.) w'`amad w'ra`ah b'`oz Yahúwah big'on shem Yahúwah 'Elohayu
w'yashabu ki-`attah yig'dal `ad-`aph'sey-`arets.

Mic5:4 And He shall stand and feed in the strength of **וְיָשְׁבוּ**,
in the majesty of the name of **וְיָשְׁבוּ** His El. And they shall remain,
for now He shall be great to the ends of the earth.

<3> καὶ στήσεται καὶ ὄψεται καὶ ποιμανεῖ τὸ ποίμνιον αὐτοῦ ἐν ἰσχύι κυρίου,
καὶ ἐν τῇ δόξῃ τοῦ ὀνόματος κυρίου τοῦ θεοῦ αὐτῶν ὑπάρξουσιν.
διότι νῦν μεγαλυνθήσεται ἕως ἁκρῶν τῆς γῆς.

3 kai stēsetai kai opsetai kai poimanei to poimnion autou en ischui kyriou,

And He shall stand and see and feed His flock with strength of YHWH;

kai en tē doxē tou onomatos kyriou tou theou autōn hyparxousin;

and in the glory of the name of YHWH their El they shall exist;

dioti nyn megalynthēsetai heōs akrōn tēs gēs.

for now He shall be magnified unto the uttermost parts of earth.

דְּיִהְיֶה זֶה שְׁלֹמֹם אֲשֹׁר כִּי-יָבוֹא בְּאַרְצֵנוּ וְכִי יִדְרֹךְ
בְּאַרְמְנֵינוּ וּבְהִקְמָנוּ עָלָיו שִׁבְעָה רָעִים וְשִׁמְנָה נְסִיכֵי אָדָם:

5. (5:4 in Heb.) w'hayah zeh shalom 'Ashshur ki-yabo' b'ar'tsenu w'ki yid'rok
b'ar'm'notheynu wahaqemonu `alayu shib'`ah ro'im ush'monah n'sikey 'adam.

Mic5:5 This One shall be our peace when the Ashshur shall come into our land,
when he tramples on our citadels, then we shall raise against him seven shepherds
and eight leaders of men.

<4> καὶ ἔσται αὕτη εἰρήνη· ὅταν Ἀσσύριος ἐπέλθῃ ἐπὶ τὴν γῆν ὑμῶν
καὶ ὅταν ἐπιβῇ ἐπὶ τὴν χώραν ὑμῶν, καὶ ἐπεγερθήσονται
ἐπ' αὐτὸν ἑπτὰ ποιμένες καὶ ὀκτὼ δῆγματα ἀνθρώπων·

4 kai estai hautē eirēnē; hotan Assyrios epelthē epi tēn gēn hymōn

And this shall be the peace, whenever the Assyrian should come upon our land,

kai hotan epibē epi tēn chōran hymōn, kai epegerthēsontai

and whenever he should mount upon our place. And there shall be roused up

ep' auton hepta poimenes kai oktō dēgmata anthrōpōn;

against him seven shepherds, and eight strikes of men.

הַיָּרְעוּ אֶת-אָרֶץ אֲשֹׁר בַּחֶרֶב וְאֶת-אָרֶץ נִמְרֹד בַּבְּתָּחִיָּה

וְהִצִּיל מֵאַשּׁוּר כִּי־יָבוֹא בְּאַרְצֵנוּ וְכִי יִדְרֹךְ בְּגִבּוֹלֵנוּ: ס

6. (5:5 in Heb.) w'ra`u 'eth-'erets 'Ashshur bachereb w'eth-'erets Nim'rod
biph'thacheyah w'hitsil me'Ashshur ki-yabo' b'ar'tsenu w'ki yid'rok big'bulenu.

Mic5:6 They shall shepherd the land of Ashshur with the sword, the land of Nimrod at its entrances; and He shall deliver us from Ashshur when he comes into our land and when he walks within our border.

<5> καὶ ποιμανοῦσιν τὸν Ἀσσοῦρ ἐν ῥομφαίᾳ καὶ τὴν γῆν τοῦ Νεβρωδ
ἐν τῇ τάφρῳ αὐτῆς· καὶ ῥύσεται ἐκ τοῦ Ἀσσοῦρ,
ὅταν ἐπέλθῃ ἐπὶ τὴν γῆν ὑμῶν καὶ ὅταν ἐπιβῇ ἐπὶ τὰ ὅρια ὑμῶν.

5 kai poimanousin ton Assour en hromphaia

And they shall tend Assyria with a broadsword,

kai tēn gēn tou Nebrōd en tē taphrō autēs;

and the land of Nimrod at her trench.

kai hrysetai ek tou Assour, hotan epelthē epi tēn gēn hymōn

And He shall rescue from Assyria whenever it should come against your land,

kai hotan epibē epi ta horia hymōn.

and whenever it should mount over your borders.

וְהָיָה שְׂאֵרִית יַעֲקֹב בְּקֶרֶב עַמִּים
רַבִּים כְּטֵל מֵאֵת יְהוָה כְּרִבִּיבִים עָלִי-עֶשֶׂב
אֲשֶׁר לֹא-יִקְנֶה לְאִישׁ וְלֹא יִחַל לְבְנֵי אָדָם:

7. (5:6 in Heb.) w'hayah sh'erith Ya`aqob b'qereb `ammim rabbim k'tal me'eth
Yahúwah kir'bibim `aley-`eseb 'asher lo'-y'qaueh l'ish w'lo' y'yachel lib'ney 'adam.

Mic5:7 Then the remnant of Ya`aqob shall be in the midst of many peoples
like dew from יָקָרָק, like showers on a blade of grass
which do not wait for man nor delay for the sons of men.

<6> καὶ ἔσται τὸ ὑπόλειμμα τοῦ Ἰακωβ ἐν τοῖς ἔθνεσιν ἐν μέσῳ λαῶν πολλῶν
ὥς δρόσος παρὰ κυρίου πίπτουσα καὶ ὥς ἄρνες ἐπὶ ἄγρωσιν,
ὅπως μὴ συναχθῇ μηδεὶς μηδὲ ὑποστῇ ἐν υἱοῖς ἀνθρώπων.

6 kai estai to hypoleimma tou Iakōb en tois ethnesin

And shall be the remnant of Jacob among the nations

en mesō laōn pollōn hōs drosos para kyriou piptousa

in the midst peoples of many, as the dew from YHWH falling,

kai hōs arnes epi agrōstin, hopōs mē synachthē mēdeis

and as lambs upon wild grass; so that it should be gathered to no one,

mēde hypostē en huiois anthrōpōn.

nor should stand among the sons of men.

וְהָיָה שְׂאֵרִית יַעֲקֹב בְּגוֹיִם בְּקֶרֶב עַמִּים רַבִּים
כְּאֵרֶנֶס בְּבִקְמוֹת יַעַר כְּכַפִּיר בְּעֶדְרֵי-צֹאן
אֲשֶׁר אֵם עֶבֶר וְרָמָס וְטָרֵף וְאִין מִצִּיל:

8. (5:7 in Heb.) w'hayah sh'erith Ya`aqob bagoyim b'qereb `ammim rabbim

**k'ar'yeh b'bahamoth ya`ar kik'phir b'`ed'rey-tso'n 'asher 'im `abar
w'ramas w'taraph w'eyn matsil.**

Mic5:8 The remnant of Ya'aqob shall be among the nations, in the midst of many peoples like a lion among the beasts of the forest, like a young lion among flocks of sheep, which, if he passes through, tramples down and tears, and there is none to rescue.

<7> καὶ ἔσται τὸ ὑπόλειμμα τοῦ Ἰακωβ ἐν τοῖς ἔθνεσιν ἐν μέσῳ λαῶν πολλῶν ὡς λέων ἐν κτήνεσιν ἐν τῷ δρυμῷ καὶ ὡς σκύμνος ἐν ποιμνίοις προβάτων, ὃν τρόπον ὅταν διέλθῃ καὶ διαστείλῃς ἀρπάσῃ καὶ μὴ ᾗ ὁ ἐξαιρούμενος.

7 kai estai to hypoleimma tou Iakōb en tois ethnesin

And shall be the remnant of Jacob among the nations,

en mesō laōn pollōn hōs leōn en ktēnesin en tō drymō

in the midst peoples of many, as a lion among cattle in the forest,

kai hōs skymnos en poimniois probatōn,

and as a cub among the flocks of sheep,

hon tropon hotan dielthē

in which manner whenever he should go through

kai diasteilas harpasē kai mē ē ho exairoumenos.

and draw apart to seize his prey by force, and there should be none rescuing.

חֲתָרִם יִדָּךְ עַל-צָרֶיךָ וְכָל-אֲיָבֶיךָ יִכָּרְתוּ: פ

9. (5:8 in Heb.) tarom yad'ak `al-tsareyak w'kal-'oy'beyak yikarethu.

Mic5:9 Your hand shall be lifted up against your adversaries, and all your enemies shall be cut off.

<8> ὑψωθήσεται ἡ χεὶρ σου ἐπὶ τοὺς θλίβοντάς σε, καὶ πάντες οἱ ἐχθροὶ σου ἐξολεθρευθήσονται.

8 huyōthēsetai hē cheir sou epi tous thlibontas se,

shall be raised up high Your hand against the ones afflicting you,

kai pantes hoi echthroi sou exolethreuthēsontai.

and all your enemies shall be utterly destroyed.

ט וְיָהּ בַּיּוֹם-הַהוּא נֹאמַר יְהוָה וְהִכָּרְתִּי סוּסֶיךָ מִקָּרְבֶּךָ וְהִאַבְדֹתִי מִרְכָּבֹתֶיךָ:

10. (5:9 in Heb.) w'hayah bayom-hahu' n'um-Yahúwah w'hik'rati suseyak miqir'beak w'ha'abad'ti mar'k'botheyak.

Mic5:10 It shall be in that day, declares יְהוָה, that I shall cut off your horses from among you and destroy your chariots.

<9> Καὶ ἔσται ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ, λέγει κύριος, ἐξολεθρεύσω τοὺς ἵππους σου ἐκ μέσου σου καὶ ἀπολῶ τὰ ἄρματα σου

9 Kai estai en ekeinē tē hēmera, legei kyrios, exolethreusō tous hippous sou

And it shall be in that day, says YHWH, I shall utterly destroy your horses

ek mesou sou kai apolō ta harmata sou

from out of your midst, and I shall destroy your chariots.

יִהְיֶה כְּרַתִּי עָרֵי אֶרֶץְךָ וְהָרַסְתִּי כָּל-מִבְצָרֶיךָ:

11. (5:10 in Heb.) w'hik'rati `arey 'ar'tseak w'haras'ti kal-mib'tsareyak.

Mic5:11 I shall also cut off the cities of your land and tear down all your fortifications.

<10> καὶ ἐξολεθρεύσω τὰς πόλεις τῆς γῆς σου καὶ ἐξαρώ πάντα τὰ ὀχυρώματά σου·

10 kai exolethreusō tas poleis tēs gēs sou

And I shall utterly destroy the cities of your land,

kai exarō panta ta ochyrōmata sou;

and I shall remove all your fortresses.

יִהְיֶה כְּרַתִּי כְּשָׁפִים מִיָּדְךָ וּמַעֲוֹנִים לֹא יִהְיוּ-לָךְ:

12. (5:11 in Heb.) w'hik'rati k'shaphim miyadeak um'on'nim lo' yih'yu-lak.

Mic5:12 I shall cut off sorceries from your hand, and you shall have no fortune-tellers.

<11> καὶ ἐξαρώ τὰ φάρμακά σου ἐκ τῶν χειρῶν σου,

καὶ ἀποφθεγγόμενοι οὐκ ἔσονται ἐν σοί·

11 kai exarō ta pharmaka sou ek tōn cheirōn sou,

And I shall utterly destroy your potions from out of your hands;

kai apophtheggomenoi ouk esontai en soi;

and ones declaring fortunes shall not be to you.

יִהְיֶה כְּרַתִּי כְּסִילֶיךָ וּמִצְבֹּתֶיךָ מִקְרָבְךָ
וְלֹא-תִשְׁתַּחֲוֶה עוֹד לְמַעֲשֵׂה יָדֶיךָ:

13. (5:12 in Heb.) w'hik'rati ph'sileyak umatsebotheyak miqir'beak w'lo'-thish'tachaweh `od l'ma`aseh yadeyak.

Mic5:13 I shall cut off your carved images and your sacred pillars from your midst, so that you shall no longer bow down to the work of your hands.

<12> καὶ ἐξολεθρεύσω τὰ γλυπτὰ σου καὶ τὰς στήλας σου ἐκ μέσου σου,

καὶ οὐκέτι μὴ προσκυνήσης τοῖς ἔργοις τῶν χειρῶν σου·

12 kai exolethreusō ta glypta sou

And I shall utterly destroy your carved images,

kai tas stēlas sou ek mesou sou,

and your monuments from out of your midst.

kai ouketi mē proskynēsēs tois ergois tōn cheirōn sou;

And no longer should you do obeisance to the works of your hands.

יִגְדֵּל וְנִתְּשָׁתִּי אֲשִׁירֶיךָ מִקְרָבְךָ וְהַשְׁמַדְתִּי עָרֶיךָ:

14. (5:13 in Heb.) w'nathash'ti 'asheyreyak miqir'beak w'hish'mad'ti `areyak.

Mic5:14 I shall root out your shrines out of your midst; and I shall destroy your cities.

<13> καὶ ἐκκόψω τὰ ἄλση σου ἐκ μέσου σου καὶ ἀφανίσω τὰς πόλεις σου·

13 kai ekkopsō ta alsē sou ek mesou sou

And I shall cut your sacred groves from out of your midst;

kai aphaniō tas poleis sou;

and I shall obliterate your cities.

יְדַעְשִׁיתִי בְּאַף וּבְחֵמָה נָקַם אֶת־הַגּוֹיִם אֲשֶׁר לֹא שָׁמְעוּ׃ ס
15. (5:14 in Heb.) w'`asithi b'aph ub'chemah naqam 'eth-hagoyim 'asher lo' shame`u.

Mic5:15 And I shall execute vengeance in anger
and in fury on the nations which have not obeyed.

<14> καὶ ποιήσω ἐν ὀργῇ καὶ ἐν θυμῷ ἐκδίκησιν ἐν τοῖς ἔθνεσιν,
ἀνθ' ὧν οὐκ εἰσήκουσαν.

14 kai poiēsō en orgē kai en thymō ekdikēsīn en tois ethnesin,
And I shall execute in anger and in rage vengeance among the nations,
anth' hōn ouk eisēkousan.
because they listened not.

Chapter 6

אִשְׁמְעוּ־נָא אֶת־יְהוָה אֹמֵר קוֹם רִיב אֶת־הַהָרִים
וּתְשַׁמְעֵנָה הַגְּבָעוֹת קוֹלָךְ׃

1. shim'`u-na' 'eth 'asher-Yahúwah 'omer qum rib 'eth-heharim
w'thish'ma`nah hag'ba`oth qoleqak.

Mic6:1 Hear now what אֹמֵר says, Arise, contend with the mountains,
and let the hills hear your voice.

<6:1> Ἀκούσατε δὴ λόγον κυρίου· κύριος εἶπεν Ἀνάστηθι κρίθητι πρὸς τὰ ὄρη,
καὶ ἀκουσάτωσαν οἱ βουνοὶ φωνήν σου.

1 Akousate dē logon kyriou; kyrios eipen Anastēthi krithēti pros ta orē,
Hear now a Word: YHWH said! Rise up, plead with the mountains,
kai akousatōsan hoi bounoi phōnēn sou.
and let hear the hills your voice!

בְּשָׁמְעוּ הָרִים אֶת־רִיב יְהוָה וְהָאֲתָנִים מְסָדֵי אָרֶץ
כִּי רִיב לַיהוָה עַם־עַמּוֹ וְעַם־יִשְׂרָאֵל יִתְוַכַּח׃

2. shim'`u harim 'eth-rib Yahúwah w'ha'ethanim mos'dey 'arets
ki rib laYahúwah `im-`ammo w'im-Yis'ra'El yith'wakach.

Mic6:2 You mountains, hear the case of אֹמֵר, and you enduring foundations
of the earth, for אֹמֵר has a case against His people; even with Yisra'El He shall dispute.

<2> ἀκούσατε, βουνοί, τὴν κρίσιν τοῦ κυρίου, καὶ αἱ φάραγγες θεμέλια τῆς γῆς,
ὅτι κρίσις τῷ κυρίῳ πρὸς τὸν λαὸν αὐτοῦ, καὶ μετὰ τοῦ Ἰσραὴλ διελεγχθήσεται.

2 akousate, bounoi, tēn krisin tou kyriou,
Hear, O mountains, the judgment of YHWH,
kai hai pharagges themelia tēs gēs, hoti krisis tō kyriō
and O ravines, foundations of the earth! For there is a case with YHWH
pros ton laon autou, kai meta tou Israēl dielegchthēsetai.
against His people; and with Israel He shall plead.

ג עַמִּי מַה-עָשִׂיתִי לָךְ וּמַה הִלְאֲתִיךָ עֲנֵה בִי:

3. `ammi meh-`asithi l'ak umah hel'ethiak `aneh bi.

Mic6:3 My people, what have I done to you, and how have I wearied you? Answer Me.

<3> λαός μου, τί ἐποίησά σοι ἢ τί ἐλύπησά σε ἢ τί παρηνώχλησά σοι;
ἀποκρίθητί μοι.

3 laos mou, ti epoiēsa soi ē ti elypēsa se

O My people, what have I done to you? Or wherein have I grieved you?

ē ti parēnōchlēsa soi? apokrithēti moi.

Or wherein have I troubled you? Answer me!

ד כִּי הֵעֲלֵיתִיךָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם וּמִבֵּית עַבְדִּים כְּדִיתִיךָ
וְאֶשְׁלַח לְפָנֶיךָ אֶת-מֹשֶׁה אֶהְרֹן וּמִרְיָם:

4. ki he`elithiak me`erets Mits'rayim umibeyth `abadim p'dithiak
wa'esh'lach l'phaneyak 'eth-Mosheh 'Aharon uMir'yam.

Mic6:4 For I brought you up from the land of Mitsrayim and ransomed you from the house of slavery, and I sent before you Mosheh, Aharon and Miryam.

<4> διότι ἀνήγαγόν σε ἐκ γῆς Αἰγύπτου καὶ ἐξ οἴκου δουλείας ἐλυτρώσάμην σε
καὶ ἐξαπέστειλα πρὸ προσώπου σου τὸν Μωυσῆν καὶ Ααρων καὶ Μαριαμ.

4 dioti anēgagon se ek gēs Aigyprou

For I led you out of the land of Egypt;

kai ex oikou douleias elytrōsamēn se

and from out of the house of slavery I ransomed you.

kai exapesteila pro prosōpou sou ton Mōusēn kai Aarōn kai Mariam.

And I sent out before your face Moses and Aaron and Miriam.

ה עַמִּי זְכַר-נָא מַה-יַּעַן בָּלַק מֶלֶךְ מוֹאָב
וּמַה-עָנָה אוֹתוֹ בְּלָעָם בֶּן-בְּעוֹר מִן-הַשְּׂטִיִּם
עַד-הַגָּלְגָל לְמַעַן יֵדַעַת צְדָקוֹת יְהוָה:

5. `ammi z'kar-na' mah-ya`ats Balaq melek Mo'ab umeh-`anah 'otho Bil'am
ben-B`or min-haShittim `ad-haGil'gal l'ma'an da'ath tsid'qoth Yahúwah.

Mic6:5 My people, remember now what Balaq king of Moab counseled and what Bileam son of Beor answered him, and from Shittim to Gilgal, so that you might know the righteous acts of יְהוָה.

<5> λαός μου, μνήσθητι δὴ τί ἐβουλεύσατο κατὰ σοῦ Βαλακ βασιλεὺς Μωαβ,
καὶ τί ἀπεκρίθη αὐτῷ Βαλααμ υἱὸς τοῦ Βεωρ ἀπὸ τῶν σχοίνων ἕως τοῦ Γαλγαλ,
ὅπως γνωσθῇ ἡ δικαιοσύνη τοῦ κυρίου.

5 laos mou, mnēsthēti dē ti ebouleusato kata sou Balak basileus Mōab,

O My people, remember indeed what planned against you Balak king of Moab!

kai ti apekrithē autō Balaam huios tou Beōr apo tōn schoinōn

and what answered to him Balaam son of Beor, from the rushes

heōs tou Galgal, hopōs gnōsthē hē dikaiosynē tou kyriou.

unto Gilgal, so that should be known the righteousness of YHWH.

וּבְמַה אֶקְדָּם יְהוָה אֶכֶף לְאֱלֹהֵי מָרוֹם
הָאֶקְדָּמְנוּ בְּעוֹלוֹת בְּנֵי שָׁנָה:

6. **bamah 'aqadem Yahúwah 'ikaph l'Elohey marom**
ha'aqad'menu b'`oloth ba`agalim b'ney shanah.

Mic6:6 With what shall I come before ייִי and bow myself before the El on high?
Shall I come before Him with burnt offerings, with calves the sons of a year?

<6> ἐν τίνι καταλάβω τὸν κύριον, ἀντιλήμψομαι θεοῦ μου ὑψίστου;
εἰ καταλήμψομαι αὐτὸν ἐν ὁλοκαυτώμασιν, ἐν μόσχοις ἐνιαυσίοις;

6 en tini katalabō ton kyrion, antilēmpsomai theou mou huuistou?

By what means should I overtake YHWH? Shall I take hold of my El the highest?
ei katalēmpsomai auton en holokautōmasin, en moschois eniausiois?

Shall I overtake Him with a whole burnt-offering, with calves of a year old, no.

זִמְרָצָה יְהוָה בְּאַלְפֵי אֵילִים בְּרַבְבוֹת נַחְלֵי-שָׁמָן
הָאֶתֵּן בְּכוֹרִי פִשְׁעֵי פָרִי בְטָנִי חַטָּאת נַפְשִׁי:

7. **hayir'tseh Yahúwah b'al'phey 'eylim b'rib'both nachaley-shamen**
ha'eten b'kori pish'i p'ri bit'ni chata'th naph'shi.

Mic6:7 Does ייִי take delight in thousands of rams, in ten thousand rivers of oil?
Shall I present my firstborn for my rebellious acts, the fruit of my body
for the sin of my soul?

<7> εἰ προσδέξεται κύριος ἐν χιλιάσιν κριῶν ἢ ἐν μυριάσιν χειμάρρων πiónων;
εἰ δὴ πρωτότοκά μου ἀσεβείας, καρπὸν κοιλίας μου ὑπὲρ ἁμαρτίας ψυχῆς μου;

7 ei prosdexetai kyrios en chillasin kriōn ē en myriasin cheimarrōn pionōn?

Shall YHWH favorably receive a thousand rams, or ten thousands of fat goats?
ei dō prōtotoka mou asebeias,

Shall I give my first-born for rebelliousness.

karpon koilias mou hyper hamartias psychēs mou?
the fruit of my belly for impiety of my soul?

חַ הַגִּיד לְךָ אָדָם מַה-טוֹב וּמַה-יְהוָה הוֹרֵשׁ מִמֶּךָ

כִּי אִם-עֲשׂוֹת מִשְׁפָּט וְאַהֲבַת חֶסֶד וְהִצָּנֶה לָכֶת עִם-אֱלֹהֶיךָ:

8. **higid l'ak 'adam mah-tob umah-Yahúwah doresh mim'ak ki 'im-`asoth mish'pat**
w'ahabath chesed w'hats'ne`a leketh `im-'Eloheyak.

Mic6:8 He has declared to you, O man, what is good; and what does ייִי require of you
but to do justice, to love kindness, and to walk humbly with your El?

<8> εἰ ἀνηγγέλη σοι, ἄνθρωπε, τί καλόν;
ἢ τί κύριος ἐκζητεῖ παρὰ σοῦ ἀλλ' ἢ τοῦ ποιεῖν κρίμα καὶ ἀγαπᾶν ἔλεον
καὶ εὔτοιμον εἶναι τοῦ πορεύεσθαι μετὰ κυρίου θεοῦ σου;

8 ei anēggelē soi, anthrōpe, ti kalon?

He explained to you, O man, what is good

ē ti kyrios ekzētei para sou all' ē tou poiein krima
or what YHWH requires from you; but only to execute equity,
kai agapan eleon kai hetoimon einai tou poreuesthai meta kyriou theou sou?
and to love mercy, and to be prepared to go with your El.

ט קול יהוה לעיר יקרא

ותושעה יראה שמך שמעו מטה ומי יעדה:

9. qol Yahúwah la`ir yiq'ra' w'thushiah yir'eh sh'meak shim'u mateh umi y'adah.

Mic6:9 The voice of יקרא shall call to the city;
and sound wisdom one shall see Your name:
Hear for the rod, and to the One who has appointed it?

<9> Φωνή κυρίου τῇ πόλει ἐπικληθήσεται, καὶ σώσει φοβουμένους τὸ ὄνομα αὐτοῦ.

ἀκουε, φυλὴ, καὶ τίς κοσμήσει πόλιν;

9 Phōnē kyriou tē polei epiklēthēsetai,

The voice of YHWH in the city shall be called upon,

kai sōsei phoboumenous to onoma autou.

and He shall deliver ones fearing His name.

akoue, phylē, kai tis kosmēsei polin?

Hear, O tribe! and who shall adorn the city?

יעוד האש בית רשע אצרות רשע ואיפת רזון זעומה:

10. `od ha'ish beyth rasha` 'ots'roth resha` w'eyphath razon z`umah.

Mic6:10 Is there yet a man in the wicked house in the treasures of wickedness,
and cursed ephrah of leanness?

<10> μὴ πῶρ καὶ οἶκος ἀνόμου θησαυρίζων θησαυροὺς ἀνόμους

καὶ μετὰ ὕβρεως ἀδικία;

10 mē pyr kai oikos anomou thēsaurizōn

Is there not fire, and the house of the lawless one treasuring up

thēsaurous anomous kai meta hybreōs adikia?

treasures of lawless deeds, and with insolence unrighteous?

יא האזקה במאזני רשע ובכיס אבני מרמה:

11. ha'ez'keh b'mo'z'ney resha` ub'kis 'ab'ney mir'mah.

Mic6:11 Can I declare wicked balances and a bag of deceptive weights?

<11> εἰ δικαιοθήσεται ἐν ζυγῷ ἄνομος καὶ ἐν μαρσίππῳ στάθμια δόλου;

11 ei dikaiōthēsetai en zygō anomos

Shall be justified by a yoke balance scale the lawless one,

kai en marsippō stathmia dolou?

or by a bag weights of deceitful,

יב אשר עשיריה מלאו חמס

וישביה דברו שקר ולשונם רמיה בפיהם:

12. 'asher `ashireyah mal'u chamas w'yosh'beyah dib'ru-shaquer
ul'shonam r'miah b'phihem.

Mic6:12 For the rich men are full of violence, her residents speak lies,
and their tongue is deceitful in their mouth.

<12> ἐξ ὧν τὸν πλοῦτον αὐτῶν ἀσεβείας ἔπλησαν, καὶ οἱ κατοικοῦντες αὐτὴν
ἐλάλουν ψευδῆ, καὶ ἡ γλῶσσα αὐτῶν ὑψώθη ἐν τῷ στόματι αὐτῶν.

12 ex hōn ton plouton autōn asebeias eplēsan, kai hoi katoikountes autēn elaloun pseudē,
of which their riches of impiety they filled, and the ones dwelling it spoke lies,
kai hē glōssa autōn huyōthē en tō stomati autōn.
and their tongue was exalted in their mouth, no.

יג וְגַם-אֲנִי הַחֲלִיתִי הַכּוֹתֶךָ הַשֹּׁמֵם עַל-חַטֹּאתֶיךָ:

13. w'gam-'ani hecheleythi hakothek hash'mem `al-chato'theak.

Mic6:13 So also I shall make you sick to strike you, laying you waste because of your sins.

<13> καὶ ἐγὼ ἄρξομαι τοῦ πατάξαι σε, ἀφανιῶ σε ἐπὶ ταῖς ἁμαρτίαις σου.

13 kai egō arxomai tou pataxai se, aphaniō se epi tais hamartiais sou.
And I shall begin to smite you; I shall destroy you in your sins.

יד אָתָּה תֹאכַל וְלֹא תִשְׂבֵּעַ וְיִשְׁחָדְךָ בְּקִרְבֶּךָ
וְתִסַּג וְלֹא תִפְלִיט וְאֲשֶׁר תִּפְלִיט לַחֶרֶב אֶתֶּן:

14. 'attah tho'kal w'lo' this'ba` w'yesh'chak b'qir'beak
w'thaseg w'lo' thaph'lit wa'asher t'phalet lachereb 'eten.

Mic6:14 You shall eat, but you shall not be satisfied,
and your vileness shall be in your midst. You shall draw back, but you shall not save,
and that which you save I shall give up to the sword.

<14> σὺ φάγεσαι καὶ οὐ μὴ ἐμπλησθῇς· καὶ σκοτάσει ἐν σοὶ καὶ ἐκνεύσει,
καὶ οὐ μὴ διασωθῇς· καὶ ὅσοι ἐὰν διασωθῶσιν, εἰς ῥομφαίαν παραδοθήσονται.

14 sy phagesai kai ou mē emplēsthēs;
You shall eat, and in no way be filled up.

kai skotasei en soi kai ekneusei,

And I shall banish you to yourself, and you shall be forsaken,

kai ou mē diasōthēs;

and in no way should you be preserved;

kai hosoi ean diasōthōsin, eis hromphaian paradothēsontai.

and as many as should be preserved unto the broadsword shall be delivered up.

טו אָתָּה תִּזְרַע וְלֹא תִקְצֹר אָתָּה תִדְרֹךְ-זַיִת
וְלֹא-תִסּוּךְ שֶׁמֶן וְתִירוֹשׁ וְלֹא תִשְׁתֶּה-יַיִן:

15. 'attah thiz'ra` w'lo' thiq'tsor 'attah thid'rok-zayith
w'lo'-thasuk shemen w'thirosh w'lo' thish'teh-yayin.

Mic6:15 You shall sow but you shall not reap. You shall tread the olive
but shall not anoint yourself with oil; and the grapes, but you shall not drink wine.

<15> σὺ σπερεῖς καὶ οὐ μὴ ἀμήσης, σὺ πιέσεις ἐλαίαν καὶ οὐ μὴ ἀλείψῃς ἔλαιον,
καὶ οἶνον καὶ οὐ μὴ πίητε, καὶ ἀφανισθήσεται νόμιμα λαοῦ μου.

15 sy spereis kai ou mē amēsēs, sy pieseis elaian

You shall sow, but you shall not reap; you shall compress the olive,

kai ou mē aleipsē elaiou, kai oinou

but in no way should you anoint with olive oil; and wine,

kai ou mē piēte, kai aphanisthēsetai nomima laou mou.

and in no way shall you drink; and shall be obliterated the laws of my people.

טוֹיִשְׁתָּמֶר חֻקֹּת עֲמֹרִי וְכֹל מַעֲשֵׂה בֵּית-אֲחָאָב

וְתִלְכוּ בְּמַעֲצוֹתָם לְמַעַן תִּתִּי אֶתְךָ לְשִׁמָּה

וְיִשְׁבִּיךָ לְשִׁרְקָה וְחִרְפַּת עַמִּי תִשָּׂאוּ: כ

16. w'yish'tamer chuqoth `Am'ri w'kol ma'aseh beyth-'Ach'ab watel'ku b'mo`atsotham
l'ma'an titi 'oth'ak l'shamah w'yosh'beyah lish'reqah w'cher'path `ammi tisa'u.

Mic6:16 The statutes of Amri and all the works of the house of Ahab are observed;
and in their devices you walk, so that I shall give you up for destruction
and your inhabitants for derision, and you shall bear the reproach of My people.

<16> καὶ ἐφύλαξας τὰ δικαιώματα Ζαμβρι καὶ πάντα τὰ ἔργα οἴκου Αἰααβ
καὶ ἐπορεύθητε ἐν ταῖς βουλαῖς αὐτῶν, ὅπως παραδῶ σε εἰς ἀφανισμόν
καὶ τοὺς κατοικοῦντας αὐτὴν εἰς συρισμόν· καὶ ὀνείδῃ λαῶν λήμψεσθε.

16 kai ephylaxas ta dikaiōmata Zambri kai panta ta erga oikou Achaab

For you kept the ordinances of Omri, and all the works of the house of Ahab.

kai eporeuthēte en tais boulais autōn, hopōs paradō se eis aphanismon

And you went by their plans, so that I should deliver you unto extinction,

kai tous katoikountas autēn eis syrismon; kai oneidē laōn lēmpsesthe.

and the ones dwelling her for a hissing; and scorn of peoples you shall receive.

Chapter 7

אֲלֵלִי לִי כִי הָיִיתִי כְּאֶסְפִּי-קִיץ כְּעֹלֹלֶת בָּצִיר

אֵין-אֶשְׁכּוֹל לְאֶכּוֹל בַּבּוֹרָה אֶתָּה נִפְשִׁי:

1. 'al'lay li ki hayithi k'as'pey-qayits k'ol'loth batsir
'eyn-'esh'kol le'ekol bikurah 'iu'thah naph'shi.

Mic7:1 Woe is me! For I am like the gatherings of the summer fruits,
like the grape gleanings of the vintage.
There is not a cluster of grapes to eat; my soul desires the first-ripe fruit.

<7:1> Οἶμμοι ὅτι ἐγενόμην ὡς συνάγων καλάμην ἐν ἀμήτῳ καὶ ὡς ἐπιφυλλίδα
ἐν τρυγῇτῳ οὐχ ὑπάρχοντος βότρυος τοῦ φαγεῖν τὰ πρωτόγονα. οἶμμοι, ψυχῇ,

1 Oimmoi hoti egenomēn hōs synagōn kalamēn en amētō

Alas, for I became as one gathering stubble in a harvest,

kai hōs epiphyllida en trygētō

and as grape gleanings one gathering

ouch hyparchontos botruos tou phagein ta prōtogona. oimmoi, psychē,

where there does not exist a cluster of grapes to eat first-ripe. Woe O soul.

בְּאַבְדַּחְסִיד מִן־הָאָרֶץ וַיָּשָׁר בְּאָדָם אֵין
כֻּלָּם לְדָמִים יֶאֱרָבוּ אִישׁ אֶת־אָחִיּוֹ יִצְוֲדוּ חֶרֶם:

2. 'abad chasid min-ha'arets w'yashar ba'adam 'ayin
kulam l'damim ye'erobu 'ish 'eth-'achihu yatsudu cherem.

Mic7:2 The pious has perished from the land, and the upright is not among men.
All of them lie in wait for blood; each one hunts his brother with a net.

<2> ὅτι ἀπόλωλεν εὐλαβὴς ἀπὸ τῆς γῆς, καὶ κατορθῶν ἐν ἀνθρώποις οὐχ ὑπάρχει·
πάντες εἰς αἵματα δικάζονται, ἕκαστος τὸν πλησίον αὐτοῦ ἐκθλίβουσιν ἐκθλιβῆ.

2 hoti apolōlen eulabēs apo tēs gēs,

For is destroyed the reverent one from the earth;

kai katorthōn en anthrōpois ouch hyparchei;

and one keeping straight among men there does not exist.

pantes eis haimata dikazontai, hekastos ton plēsion autou ekthlibousin ekthlibē.

All unto blood adjudicate; each his neighbor squeezes out by oppression;

גַּעַל־הָרַע כַּפַּיִם לְהִיטִיב הַשֵּׁר שְׂאֵל וְהַשִּׁפֵּט בְּשָׁלוֹם
וְהַגָּדוֹל דֹּבֵר חֵן נִפְשׁוֹ הוּא וַיַּעֲבֹתוּהָ:

3. `al-hara` kapayim l'heytib hasar sho'el w'hashophet bashillum
w'hagadol dober hauath naph'sho hu' way'`ab'thuah.

Mic7:3 Concerning evil, both hands do it well.

The prince asks, also the judge, for a bribe,

and a great man speaks the desire of his soul; he does and they weave it together.

<3> ἐπὶ τὸ κακὸν τὰς χεῖρας αὐτῶν ἐτοιμάζουσιν· ὁ ἄρχων αἰτεῖ,
καὶ ὁ κριτῆς εἰρηνικοὺς λόγους ἐλάλησεν, καταθύμιον ψυχῆς αὐτοῦ ἐστίν.

3 epi to kakon tas cheiras autōn hetoimazousin; ho archōn aitei,

for evil their hands they prepare; the ruler asks for gifts,

kai ho kritēs eirēnikous logous elalēsen, katathymion psychēs autou estin.

and the judge peaceable words for bribes speaks. the wish of his soul It is.

דְּטוֹבָם כְּחֶדֶק יָשָׁר מִמְּסוּכָה
יוֹם מִצְפִּיךָ פְּקֻדָּתְךָ בְּאֶה עֲתָה תִּהְיֶה מְבוֹכָתָם:

4. tobam k'chedeq yashar mim'sukah
yom m'tsapeyak p'qudath'ak ba'ah `attah thih'yeh m'bukatham.

Mic7:4 The best of them is like a briar, the upright is sharper than a hedge of thorns.

The day of your watchmen, your visitation shall come. Now their confusion shall come.

<4> καὶ ἐξελοῦμαι τὰ ἀγαθὰ αὐτῶν ὥς σῆς ἐκτρώγων καὶ βαδίζων ἐπὶ κανόνος ἐν
ἡμέρᾳ σκοπῆς. οὐαὶ οὐαὶ, αἱ ἐκδικήσεις σου ἤκασιν, νῦν ἔσονται κλαυθμοὶ αὐτῶν.

4 kai exeloumai ta agatha autōn hōs sēs ektrōgōn

And I shall take out their good things, as a moth chews away,

kai badizōn epi kanonos en hēmerā skopias.

and **one** proceeding by the rule in the day of the watch.
ouai ouai, hai ekdikēseis sou hēkasin, nyn esontai klauthmoi autōn.
Woe, woe, your punishments came, now there shall be their weeping.

הָאֵל-תְּאֲמִינוּ בְרֵעַ אֶל-תִּבְטְחוּ בְּאֻלוֹךָ
מִשְׁכֶּבֶת חֵיקְךָ נִשְׁמֹר פֶּתְחִי-פִיהָ:

5. 'al-ta'aminu b're`a 'al-tib't'chu b'aluph
mishokebeth cheyqeah sh'mor pith'chey-phiyah.

Mic7:5 Put no faith in a companion; put no trust in a friend;
keep the door of your mouth from her who lies in your bosom.

<5> μὴ καταπιστεύετε ἐν φίλοις καὶ μὴ ἐλπίζετε ἐπὶ ἡγουμένοις,
ἀπὸ τῆς συγκοίτου σου φύλαξαι τοῦ ἀναθέσθαι τι αὐτῇ·

5 mē katapisteuete en philois kai mē elpizete epi hēgoumenois,
Do not confide in friends; do not hope upon leaders;
apo tēs sygkoitou sou phylaxai tou anathesthai ti autē;
of your bed-mate watch out to not present anything to her.

וְכִי-בֶן מְנַבֵּל אָב בַּת קָמָה בְּאִמָּה כָּלָה
בַּחֲמֹתָהּ אִיבִי אִישׁ אֲנִשִּׁי בֵּיתוֹ:

6. ki-ben m'nabel 'ab bath qamah b'imah kalah
bachamothah 'oy'bey 'ish 'an'shey beytho.

Mic7:6 For son despises father; daughter rises up against her mother; daughter-in-law
against her mother-in-law; the enemies of a man are the men of his own house.

<6> διότι υἱὸς ἀτιμάζει πατέρα, θυγάτηρ ἐπαναστήσεται ἐπὶ τὴν μητέρα αὐτῆς,
νύμφη ἐπὶ τὴν πενθεράν αὐτῆς, ἐχθροὶ ἀνδρὸς πάντες οἱ ἄνδρες οἱ ἐν τῷ οἴκῳ αὐτοῦ.

6 dioti huios atimazei patera, thygatēr epanastēsetai epi tēn mētera autēs,
For the son dishonors the father; the daughter rises up against her mother,
nymphē epi tēn pentheran autēs,
the daughter-in-law against her mother-in-law;
echthroi andros pantes hoi andres hoi en tō oikō autou.
enemies of a man are all the men, the ones in his own house.

זוֹאֲנִי בִּיהוָה אֶצְפָּה

אוֹחִילָהּ לְאֵלֵהִי יִשְׁעִי יִשְׁמָעֵנִי אֱלֹהֵי:

7. wa'ani baYahúwah 'atsapeh 'ochilah l'Elohey yish'i yish'ma`eni 'Elohay.

Mic7:7 But I shall look to יְיָ;
I shall wait for the El of my salvation. My El shall hear me.

<7> Ἐγὼ δὲ ἐπὶ τὸν κύριον ἐπιβλέψομαι, ὑπομενῶ ἐπὶ τῷ θεῷ τῷ σωτηρὶ μου,
εἰσακούσεται μου ὁ θεός μου.

7 Egō de epi ton kyrion epiblepsomai, hypomenō epi tō theō tō sōtēri mou,
But I upon YHWH shall look; I shall wait upon the El my deliverer.
eisakousetai mou ho theos mou.

shall listen to me My El.

ח אֶל-תִּשְׁמְחִי אִיבֹתִי לִי כִּי נִפְלִיתִי קִמְתִּי
כִּי-אֲשֵׁב בַּחֲשֹׁךְ יִהְיֶה אֹר לִי: ׀

8. 'al-tis'm'chi 'oyab'ti li ki naphal'ti qam'ti ki-'esheb bachoshek Yahúwah 'or li.

Mic7:8 Do not rejoice over me, O my enemy.

Though I fall I shall rise; though I dwell in darkness, יְהוָה is a light for me.

<8> μὴ ἐπὶ χαίρῃ μοι, ἢ ἐχθρά μου, ὅτι πέπτωκα·

καὶ ἀναστήσομαι, διότι ἐὰν καθίσω ἐν τῷ σκότει, κύριος φωτιεῖ μοι.

8 mē epichaire moi, hē echthra mou, hoti peptōka;

Rejoice not against me, O my enemy! for I have fallen

kai anastēsomai, dioti ean kathisō en tō skotei, kyrios phōtiei moi.

and I shall rise up. For if I shall sit in the darkness, YHWH shall be a light to me.

ט זַעַף יִהְיֶה אֲשָׁא כִּי חָטָאתִי לוֹ עַד אֲשֶׁר יָרִיב רִיבִי
וְעָשָׂה מִשְׁפָּטִי יוֹצִיאֵנִי לְאֹר אֶרְאֶה בְּצִדְקָתוֹ:

9. za`aph Yahúwah 'esa' ki chata'thi lo `ad 'asher yarib ribi

w'asah mish'pati yotsi'eni la'or 'er'eh b'tsid'qatho.

Mic7:9 I shall bear the fury of יְהוָה because I have sinned against Him,

until He pleads my case and brings forth justice for me.

He shall bring me out to the light, and I shall see His righteousness.

<9> ὀργὴν κυρίου ὑποίσω, ὅτι ἡμαρτον αὐτῷ, ἕως τοῦ δικαιῶσαι αὐτὸν τὴν δίκην μου·

καὶ ποιήσῃ τὸ κρίμα μου καὶ ἐξάξῃ με εἰς τὸ φῶς, ὅψομαι τὴν δικαιοσύνην αὐτοῦ.

9 orgēn kyriou hypoisō, hoti hēmarton autō,

The anger of YHWH I shall endure, for I sinned against Him,

heōs tou dikaiōsai auton tēn dikēn mou; kai poiēsei to krima mou

until He does justice to my cause, and shall execute my judgment.

kai exaxei me eis to phōs, opsomai tēn dikaiosynēn autou.

He shall lead me into the light; I shall see His righteousness.

י וְתָרָא אִיבֹתִי וְתִכְסֶּה בּוֹשָׁה הָאִמְרָה אֵלַי אֲיוֹ יִהְיֶה אֶלְהִיךָ
עֵינַי תִּרְאֶינָה בָּהּ עֲתָה תִּהְיֶה לְמִרְמָס כְּטִיט חִיצוֹת:

10. w'there' 'oyab'ti uth'kaseah bushah ha'om'rah 'elay 'ayo Yahúwah'Elohayik

`eynay tir'eynah bah `attah tih'yeh l'mir'mas k'tit chutsoth.

Mic7:10 Then my enemy shall see, and shame shall cover her who said to me,

Where is יְהוָה your El? My eyes shall look on her;

now she shall be for a trampling like mire of the streets.

<10> καὶ ὄψεται ἡ ἐχθρά μου καὶ περιβαλεῖται αἰσχύνην ἢ λέγουσα πρὸς με

Ποῦ κύριος ὁ θεός σου; οἱ ὀφθαλμοί μου ἐπόψονται αὐτήν·

νῦν ἔσται εἰς καταπάτημα ὡς πηλὸς ἐν ταῖς ὁδοῖς

10 kai opsetai hē echthra mou kai peribaleitai aischynēn hē legousa pros me

And shall see my enemy and shall wear shame, saying to me,

Pou kyrios ho theos sou? hoi ophthalmoi mou epopsontai autēn;
 Where is YHWH your El? My eyes shall scrutinize her,
 nyn estai eis katapatēma hōs pēlos en tais hodois
 now she shall be for trampling upon as mud in the ways.

יִּיּוֹם לְבָנוֹת וְיִרְחֹק יוֹם הַהוּא יִרְחֹק-חֵק:

11. yom lib'noth g'derayiyak yom hahu' yir'chaq-choq.

Mic7:11 A day for building your walls, that day the limit shall be far removed.

<11> ἡμέρας ἀλοιφῆς πλίνθου. ἐξάλειψίς σου ἡ ἡμέρα ἐκείνη,
 καὶ ἀποτριπεται νόμιμά σου ἡ ἡμέρα ἐκείνη.

11 hēmeras aloiphēs plinthou. exaleipsis sou hē hēmera ekeinē,

It is the day of plastering of brick; that day shall be your utter destruction,
 kai apotripsetai nomima sou hē hēmera ekeinē;
 and shall be thrust away your laws in that day.

יְבוֹם הוּא וְעֲדִיךָ יָבוֹא לְמִנִּי אֲשׁוּר וְעָרֵי מְצֹר
 וּלְמִנִּי מְצֹר וְעַד-נָהָר וְיָם מָיִם וְהָר הָהָר:

12. yom hu' w'adeyak yabo' l'mini 'Ashshur w'arey Matsor
 ul'mini Matsor w'ad-nahar w'yam miyam w'har hahar.

Mic7:12 It shall be a day when they shall come to you from Ashshur
 and the cities of Matsor (Mitsrayim), from Matsor even to Prath,
 even from sea to sea and mountain to mountain.

<12> καὶ αἱ πόλεις σου ἥξουσιν εἰς ὁμαλισμὸν καὶ εἰς διαμερισμὸν Ἀσσυρίων
 καὶ αἱ πόλεις σου αἱ ὀχυραὶ εἰς διαμερισμὸν ἀπὸ Τύρου ἕως τοῦ ποταμοῦ,
 καὶ ἀπὸ θαλάσσης ἕως θαλάσσης, καὶ ἀπὸ ὄρους ἕως τοῦ ὄρους.

12 kai hai poleis sou hēxousin eis homalision kai eis diamerismon Assyriōn

And your cities shall come unto leveling, and into partition by the Assyrians;
 kai hai poleis sou hai ochyrai eis diamerismon apo Tyrou
 and cities your fortified for partitioning from Tyre
 heōs tou potamou, kai apo thalassēs heōs thalassēs, kai apo horous heōs tou horous.
 unto the river, and from sea unto sea, and from mountain unto mountain.

יְהִי־תֵהָא אֶרֶץ לְשִׁמְמָה עַל-יִשְׁבֵּיהָ מִפְּרִי מַעַלְלֵיהֶם: ס

13. w'hay'thah ha'arets lish'mamah `al-yosh'beyah mip'ri ma'al'leyhem.

Mic7:13 And the earth shall become desolate because of her inhabitants,
 on account of the fruit of their deeds.

<13> καὶ ἔσται ἡ γῆ εἰς ἀφανισμόν σὺν τοῖς κατοικοῦσιν αὐτήν
 ἐκ καρπῶν ἐπιτηδευμάτων αὐτῶν.

13 kai estai hē gē eis aphanismon syn tois katoikousin autēn

And shall be the land for extinction with the ones dwelling it,
 ek karpōn epitēdeumatōn autōn.
 because of the fruits of their practices.

יִרְעֶה עֶמֶךָ בְּשִׁבְטֶךָ צֹאן נַחֲלָתְךָ שֹׁכְנֵי לְבָדָד יַעַר
בְּתוֹךְ כַּרְמֶל יִרְעוּ בָשָׁן וְגִלְעָד כִּימֵי עוֹלָם:

14. r'`eh `amm'ak b'shib'teak tso'n nachalatheak shok'ni l'badad ya`ar
b'thok Kar'mel yir'u Bashan w'Gil'ad kiymey `olam.

Mic7:14 Shepherd Your people with Your scepter, the flock of Your possession
which dwells alone in the woods, in the midst of Karmel.
Let them feed in Bashan and Gilead as in the days of old.

<14> Ποίμαινε λαόν σου ἐν ῥάβδῳ σου, πρόβατα κληρονομίας σου,
κατασκηνούντας καθ' ἑαυτοὺς δρυμὸν ἐν μέσῳ τοῦ Καρμήλου·
νεμήσονται τὴν Βασανίτιν καὶ τὴν Γαλααδίτιν καθὼς αἱ ἡμέραι τοῦ αἰῶνος.

14 Poimaine laon sou en hrabdō sou, probata klēronomias sou,
Tend Your people with Your rod, the sheep of Your inheritance,
kataskēnountas kath' heautous drymon en mesō tou Karmēlou;
the ones encamping by themselves in a forest, in the midst of Carmel!
nemēsontai tēn Basanitin kai tēn Galaaditin kathōs hai hēmerai tou aiōnos.
They shall feed Bashan, and Gilead, according to the days of the eon.

טו כִּימֵי צֵאתְךָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם אֲרָאֵנִי נִפְלְאוֹת:

15. kiymey tse'th'ak me'erets Mits'rayim 'ar'enu niph'la'oth.

Mic7:15 As in the days when you came out from the land of Mitsrayim,
I shall show you miracles.

<15> καὶ κατὰ τὰς ἡμέρας ἐξοδίας σου ἐξ Αἰγύπτου ὄψεσθε θαυμαστά.

15 kai kata tas hēmeras exodias sou ex Aigyptou
And according to the days of your departure out of Egypt,
opsesthe thaumasta.
I shall show to them wonderful things.

טז יִרְאוּ גוֹיִם וַיִּבְשּׁוּ מִכָּל גְּבוּרָתָם
יִשְׁיִמוּ יָד עַל-פִּה אֲזִנֵּיהֶם תִּחְרַשְׁנָה:

16. yir'u goyim w'yeboshu mikol g'buratham
yasimu yad `al-peh 'az'neyhem techerash'nah.

Mic7:16 Nations shall see and be ashamed of all their might.
They shall put their hand on their mouth, their ears shall be deaf.

<16> ὄψονται ἔθνη καὶ καταισχυνθήσονται ἐκ πάσης τῆς ἰσχύος αὐτῶν,
ἐπιθήσουσιν χεῖρας ἐπὶ τὸ στόμα αὐτῶν, τὰ ὦτα αὐτῶν ἀποκωφωθήσονται.

16 opsontai ethnē kai kataischynthēsontai ek pasēs tēs ischuos autōn,
shall see Nations and shall be disgraced, even of all their strength.
epithēsousin cheiras epi to stoma autōn, ta ōta autōn apokōphōthēsontai.
They shall place hands over their mouth, their ears shall be deafened.

יִזְלַחְכוּ עֶפֶר כַּנְחָשׁ כְּזֹחֲלֵי אֶרֶץ יִרְגְּזוּ מִמִּסְגֵּר־תֵּיהֶם

אַל-יִחְיֶה אֶל־חֵינוּ יִפְחָדוּ וְיִרְאוּ מִמֶּךָ:

17. y'lachaku `aphar kanachash k'zochaley 'erets yir'g'zu
mimis'g'rotheyhem 'el-Yahúwah 'Eloheynu yiph'chadu w'yir'u mimeah.

Mic7:17 They shall lick the dust like a serpent, like reptiles of the earth.
They shall tremble out of their fortresses; to אֱלֹהֵינוּ our El they shall dread
and they shall be afraid before You.

<17> λείξουσιν χοῦν ὥς ὄφεις σύροντες γῆν, συγχυθήσονται ἐν συγκλεισμῷ αὐτῶν·
ἐπὶ τῷ κυρίῳ θεῷ ἡμῶν ἐκστήσονται καὶ φοβηθήσονται ἀπὸ σοῦ.

17 leixousin choun hōs opheis syrontes gēn,

They shall lick dust as serpents dragging on the earth;

sygchythēsontai en sygkleismō autōn;

they shall be confounded in their confinement;

epi tō kyriō theō hēmōn ekstēsontai kai phobēthēsontai apo sou.

by YHWH our El they shall be amazed, and shall fear from You.

יַחְמִי-אֵל כְּמוֹךְ נִשָּׂא עוֹן וְעֵבֶר עַל-פֶּשַׁע לְשֹׂאֲרִית נִחַלְתּוֹ
לֹא-הֶחֱזִיק לָעַד אַפּוֹ כִּי-חֶפֶץ חֶסֶד הוּא:

18. mi-'El kamoak nose' `awon w'ober `al-pesha' lish'erith nachalatho
lo'-hecheziq la'ad 'apo ki-chaphets chesed hu'.

Mic7:18 Who is an El like You, who pardons iniquity
and passes over the rebellious act of the remnant of His possession?
He does not retain His anger forever, because He delights in grace.

<18> τίς θεὸς ὥσπερ σύ; ἐξαίρων ἀδικίας
καὶ ὑπερβαίνων ἀσεβείας τοῖς καταλοιποῖς τῆς κληρονομίας αὐτοῦ
καὶ οὐ συνέσχευεν εἰς μαρτύριον ὀργὴν αὐτοῦ, ὅτι θελητῆς ἐλέους ἐστίν.

18 tis theos hōsper sy? exairōn adikias

What El is as You, removing iniquities

kai hyperbainōn asebeias tois kataloipois tēs klēronomias autou

and passing over impiety to the remnants of His inheritance?

kai ou syneschen eis martyrion orgēn autou, hoti thelētēs eleous estin.

is not constrained for a testimony His anger, for a wisher of mercy He is.

יִשְׁיָבוּב יִרְחַמֵּנוּ יִכְבֹּשׁ עֲוֹנוֹתֵינוּ
וְתִשְׁלִיךְ בְּמַצְלוֹת יָם כָּל-חַטָּאוֹתֵם:

19. yashub y'rachamenu yik'bosh `awonotheynu
w'thash'lik bim'tsuloth yam kal-chato'wtham.

Mic7:19 He shall turn, He shall show us mercy; He shall trample our iniquities;
and You shall cast all their sins into the depths of the sea.

<19> αὐτὸς ἐπιστρέψει καὶ οἰκτιρήσει ἡμᾶς, καταδύσει τὰς ἀδικίας ἡμῶν
καὶ ἀπορριφήσονται εἰς τὰ βάθη τῆς θαλάσσης, πάσας τὰς ἁμαρτίας ἡμῶν.

19 autos epistrepsei kai oiktirēsei hēmas, katadysei tas adikias hēmōn

He shall turn and shall pity us; he shall sink our iniquities,

kai aporriphēsontai eis ta bathē tēs thalassēs, pasas tas hamartias hēmōn.
and shall throw away into the depths of the sea all our sins.

כַּתִּיבְּ אֱמֶת לְיַעֲקֹב חֶסֶד לְאַבְרָהָם
אֲשֶׁר-נִשְׁבַּעַתָּ לְאֲבוֹתֵינוּ מִיָּמֵי קֶדֶם:

20. titen 'emeth l'Ya`aqob chesed l'Ab'raham
'asher-nish'ba`'at la'abotheynu miymey qedem.

Mic7:20 You shall give truth to Ya'aqob and grace to Abraham,
which You swore to our fathers from the days of old.

<20> δώσεις ἀλήθειαν τῷ Ἰακωβ, ἔλεον τῷ Ἀβρααμ,
καθότι ὤμοσας τοῖς πατράσιν ἡμῶν κατὰ τὰς ἡμέρας τὰς ἑμπροσθεν.

20 dōseis alētheian tō Iakōb, eleon tō Abraam,
He shall give truth to Jacob, mercy to Abraham,
kathoti ōmosas tois patrasin hēmōn kata tas hēmeras tas emprosthen.
in so far as you swore an oath to our fathers, according to the days former.